

UNIVERSIDAD DE OVIEDO

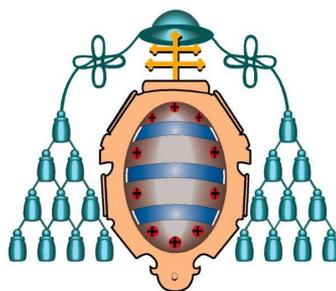
Máster en Español como Lengua Extranjera (V Edición)

El cómic y la novela gráfica en el aula de ELE

AUTOR: CARLA SUÁREZ VEGA

TUTOR: EDUARDO SAN JOSÉ VÁZQUEZ

9 de Junio 2014



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Máster en Español como Lengua Extranjera (V Edición)

El cómic y la novela gráfica en el aula de ELE

AUTOR: CARLA SUÁREZ VEGA

TUTOR: EDUARDO SAN JOSÉ VÁZQUEZ

Fdo.: Carla Suárez Vega

Fdo.: Eduardo San José Vázquez

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	2
Capítulo 1. EL ARTE NARRATIVO Y LA NOVELA GRÁFICA ESPAÑOLA	
1.1. Viñetas, cómics y novelas gráficas. El arte secuencial como género narrativo	4
1.2. Palabra e imagen: características formales del arte narrativo	8
1.3. Evolución del cómic en lengua castellana. De los tebeos a la novela gráfica contemporánea.	10
1.4. La memoria histórica a través de viñetas	12
Capítulo 2. APLICACIÓN AL AULA DE E/LE	
2.1. El factor afectivo en la enseñanza de lenguas	15
2.2. La literatura en el aula de E/LE	16
2.3. Rentabilidad del cómic como recurso didácticos	18
2.4. Aplicación práctica de la novela gráfica	19
Capítulo 3. PROPUESTA DIDÁCTICA	
3.1. Introducción	21
3.2. Guía docente	21
3.3. Propuesta didáctica: material para el alumno	25
Unidad didáctica 1- Introducción al cómic y a su análisis	26
Unidad didáctica 2- <i>Un médico novato</i>	28
Unidad didáctica 3- <i>El arte de volar</i>	32
Unidad didáctica 4- <i>Los surcos del azar</i>	38
Unidad didáctica 5- Recapitulación y material adicional	42
3.4. Comentario de la propuesta didáctica	46
CONCLUSIONES	58
BIBLIOGRAFÍA	60
ANEXO	63

INTRODUCCIÓN

El valor de la literatura aplicada al aula de español para extranjeros se ha investigado y analizado a fondo y, hoy en día, nadie duda de su uso y utilidad. Tanto la narrativa como la poesía y el teatro gozan de un hueco dentro de los currículos de enseñanza de lenguas, pero aún no se ha prestado atención a otros géneros que gozan de menos prestigio y siguen siendo considerados como periféricos. Este trabajo fin de máster se propone analizar uno de esos géneros: la novela gráfica; y demostrar su valor como recurso didáctico en el aula de español para extranjeros. Éste género, debido a su carácter tanto visual como textual, es un formato idóneo para los estudiantes extranjeros, ya que permite una comprensión completa del contenido y les requiere un esfuerzo y una carga temporal menor.

En este trabajo propongo la utilización de tres novelas gráficas para tratar uno de los periodos históricos más importantes y relevantes en nuestro país: la guerra civil y la postguerra. Este tema, fundamental en cualquier asignatura de historia española o cultura y civilización enfocadas a estudiantes de español como lengua extranjera, puede tratarse a través de estas tres obras de una forma novedosa y amena, pero no por ello menos completa y profunda. La influencia de este periodo en la historia contemporánea y en la sociedad española es innegable y es uno de los temas que causa más interés entre los estudiantes de español. A través de estas tres obras podrán entender en profundidad este periodo y, a su vez, familiarizarse con la novela gráfica española y la industria del cómic en lengua castellana, la cual está día a día ganando más prestigio y abriéndose un hueco dentro del mundo literario.

Para un mejor análisis, este trabajo fin de máster se ha estructurado en tres capítulos en los que se busca proporcionar una base teórica que justifique el uso de la novela gráfica en el aula y, además, se incluye una propuesta didáctica para un curso monográfico sobre la guerra civil y la postguerra que abarque 25 sesiones de una hora de duración. En el primer capítulo: “El arte narrativo y la novela gráfica española”, se hace un breve estudio sobre el cómic como género literario, incluyendo su trayectoria histórica, sus características formales y su evolución en lengua castellana. En el segundo capítulo analizaremos desde el punto de vista didáctico las ventajas del uso del cómic en el aula de E/LE y su rentabilidad como recurso. Finalmente, en el tercer capítulo, se ofrece una propuesta didáctica en la que se pone de manifiesto todo lo analizado en los capítulos previos. Esta propuesta está compuesta por cinco unidades didácticas: una

introductoria para que los alumnos se familiaricen con la novela gráfica como género literario; tres unidades temáticas que giran cada una en torno a uno de los textos elegidos para el curso y, finalmente, una sesión final de recapitulación en la que se compararán los textos trabajados con otras fuentes, ya sean también en formato cómic o de diversas características (textos narrativos, periodísticos o teatrales; fotografías, cuadros, películas, etc.). Cada novela gráfica ha sido escogida por sus características estilísticas, su importancia y relevancia como obras representativas del género y por narrar periodos complementarios del conflicto. En primer lugar se trabajará la novela *El médico novato* (2014), en la que se reflejan los inicios de la guerra desde el punto de vista un joven médico zaragozano. La tercera unidad didáctica del curso girará en torno a la obra galardonada con el premio nacional de cómic 2010, *El arte de volar* (2009), ambientada también en Zaragoza. En esta obra Antonio Altarriba nos cuenta la historia de su padre, cuya vida está marcada por su participación en la guerra. A través de sus ojos podemos ver la España previa a la guerra, el conflicto desde el campo de batalla y, más tarde, la dureza de la postguerra, el exilio y el regreso a un país cambiado. La tercera obra, *Los surcos del azar* de Paco Roca, nos trasladará a los años posteriores al fin de la guerra y nos mostrará el éxodo que sufrieron muchos españoles. En esta obra se relata la vida de aquellos soldados del bando republicano que huyeron al exilio desde Alicante tras perder la guerra.

Capítulo 1. EL ARTE NARRATIVO Y LA NOVELA GRÁFICA ESPAÑOLA

1.1. Viñetas, cómics y novela gráfica. El arte secuencial como género narrativo

Repentinamente, leer cómics es elegante entre los adultos inteligentes (García 2013:22)

A lo largo de la historia el cómic ha sido un género que ha resultado inclasificable. A caballo entre el arte pictórico, el dibujo y la literatura, no ha sido nunca enmarcado dentro de ningún campo y ha permanecido como el género olvidado. Aún resulta difícil de creer que pese a que los orígenes del cómic moderno se remontan a principios del siglo XIX, no se publicó ningún trabajo crítico sobre el género hasta mediados de la década de los 60 e incluso desde esta primera incursión, los aportes teóricos al campo han sido muy escasos. En 1965 encontramos *Apocalípticos e integrados*, trabajo del italiano Umberto Eco que se centra en el análisis del formato como parte de la cultura de masas y de los mitos que en él se enmarcan, prestando especial atención a la figura de Superman. Siguiendo los pasos de Eco, Terenci Moix publicó en 1968 su libro *Los "comics", arte para el consumo y formas pop*. En este ensayo Moix reflexiona sobre el poder del arte popular y la manera en que está influenciado por el consumismo. Esta obra es el primer estudio en lengua castellana sobre este género y dedica varios capítulos al repaso y la evolución del cómic en nuestro país. Unos años más tarde, en 1972, el también catalán Román Gubern publica *El lenguaje de los cómics*, libro en el que además de analizar y repasar la historia del cómic y su influencia en la cultura popular, reflexiona sobre su formato y características narrativas y lo analiza desde la semiótica y la lingüística.

En los últimos veinticinco años se ha vivido un auge dentro del género y, no solo ha aumentado notablemente el número de publicaciones en este formato, sino también la calidad de los trabajos y la complejidad de las temáticas tratadas han sufrido un gran cambio. El cómic ha dejado de ser una lectura menor, considerada en la mayoría de los casos como infantil o divertimento para niños, y ha llegado a ser una forma narrativa compleja y elaborada destinada a un público adulto. Si hubiera que establecer un punto de inflexión dentro del cómic ese sería el año 1978 con la publicación de *A Contract*

with God, de Will Eisner, considerada como la primera novela gráfica de la historia¹. Eisner fue el primero en autodenominar una obra propia bajo este término.

La publicación en 1991 de *Maus*, de Art Spiegelman, es otro punto clave dentro de la industria del cómic y, en especial, de la novela gráfica como género. Pese a haberse publicado previamente, por entregas anuales, entre 1980 y 1991, no se reconoció su obra hasta 1992, cuando le fue otorgado el premio Pulitzer, siendo la primera (y única) novela gráfica en conseguirlo. Esta obra, que narra la experiencia del padre de Spiegelman en los campos de concentración nazis, marcó un antes y un después dentro de la consideración de los cómics y las novelas gráficas por parte de la opinión pública. Se puso de manifiesto el cambio de registro sucedido en los cómics y se empezó a tener en consideración como un formato capaz de tratar temáticas complejas y para adultos.

Desde 1991 han sido muchos los autores que han publicado sus trabajos, siguiendo la estela de cambio creada por *Maus*. Poco a poco, como muestra la cita que encabeza este apartado, el género se ha hecho más y más popular, en especial la novela gráfica, llegando a considerarse una lectura para adultos inteligentes, como indica Santiago García. Se puede ver cómo hoy en día cada vez es más común encontrar novelas gráficas en las estanterías de las librerías e incluso, dentro de la academia, se va abriendo paso con la creación de asignaturas y cursos sobre este género.

Si nos remontamos atrás en el tiempo, el antecesor del cómic moderno suele situarse en las viñetas satíricas publicadas en periódicos ya durante el siglo XIX. Muchos críticos coinciden en atribuirle al suizo Rodolphe Töpffer (1799-1846) el apelativo de “padre del cómic moderno”. Scott McCloud, uno de los más influyentes y representativos críticos del cómic, coincide en esta afirmación en su libro *Understanding Comics* (1994:17), ya que considera que Töpffer fue el primero en combinar los dibujos y las palabras para crear una narración y, a su vez, lo enmarcó en viñetas, delimitando así los tiempos narrativos del relato. Pero McCloud reflexiona en su libro más a fondo sobre el origen de las imágenes como medio narrativo, llegando a remontarse hasta los códices precolombinos, el Tapiz de Bayeux o la Columna de

¹ El término *novela gráfica* describe una categoría dentro del cómic que se caracteriza por una estructura similar al de las novelas tradicionales, incluyéndose en un único libro la historia completa, dejando atrás las entregas periódicas características del cómic. También se le atribuye el tratar temas más serios y complejos y estar destinadas a un público adulto. No obstante el término no está exento de polémica y resulta difícil encontrar una definición universal. En su libro *A Contract with God* (1978), Will Eisner lo utilizó ya en la propia portada para definir su obra y, desde entonces, se le ha considerado como padre y pionero de la novela gráfica.

Trajano (1994:10-13) como primeros ejemplos del llamado *arte secuencial*. Este término fue acuñado por el propio Will Eisner, precursor de McCloud en la teorización del cómic, quien consideraba que el rasgo definitorio del género era la estructuración de imágenes o dibujos junto con palabras para narrar una historia o dramatizar una idea (1985:5). En su libro *Comics and Sequential Art*, Eisner establece las bases para el estudio del cómic y analiza las características propias de esta disciplina, la cual considera que ha quedado relegada frente a la literatura, el dibujo y la pintura, pese a ser una combinación de todas ellas. McCloud recoge el testigo de Eisner en la teorización del cómic y ahonda en la estructura y la forma del género en sus obras teóricas, caracterizadas por estar enteramente escritas en forma de cómic, llevando al máximo exponente las capacidades de la narración visual.

Dentro del cómic como género, las categorías, al igual que ocurre en otras artes como la música o el cine, son difíciles de demarcar, dado que no existe consenso ni entre los propios críticos o autores. La gran variedad de estilos, tanto narrativos como gráficos, hacen difícil establecer unas pautas para definir el arte secuencial, pero es necesario hacer una diferenciación muy genérica entre las dos grandes corrientes dentro del cómic moderno. Por un lado encontramos el cómic occidental, representado por la industria tanto europea como americana. Por el otro está el cómic oriental, comúnmente denominado Manga, originario de Japón. Esta división es necesaria ya que hay grandes diferencias entre estos dos estilos, los cuales difieren no solo en el tipo de dibujo, sino también en la forma de narrar, de tratar los tiempos e incluso en su sistema de lectura. En este trabajo me centraré exclusivamente en el análisis y comentario de cómics que se enmarcan dentro del cómic occidental.

Es necesario, dentro de esta corriente occidental, establecer una tipología básica que permita establecer diferencias entre los distintos formatos existentes dentro del cómic. Se puede encontrar mucha terminología alrededor del arte narrativo y a veces resulta difícil saber a qué hace referencia cada palabra, ya que sobre algunos de estos términos no hay un consenso. Resulta prácticamente imposible establecer unos compartimentos estancos en los que situar cada obra, pero al menos es necesario delinear unas pautas generales que nos permitan diferenciar entre lo que se denomina caricatura, viñeta, tira cómica, álbum o novela gráfica; para saber a qué estamos haciendo referencia en cada momento.

En primer lugar y como base del cómic encontramos la caricatura, es decir, aquellos dibujos que pretenden representar algo o alguien pero sin buscar el realismo y,

normalmente, recurriendo a la exageración de las características principales de aquello que representan. Si a una caricatura se le añade un texto y se enmarca pasaríamos a tener una viñeta, la cual ya contiene un contenido más completo y nos transmite una idea o una broma. Las viñetas han sido y siguen siendo muy utilizadas en los periódicos con el fin de satirizar sobre la sociedad o bromear sobre temas de actualidad. Un gran ejemplo de dibujante de viñetas en nuestro país es el barcelonés Antonio Fraguas, conocido como Forges.



Fig.1 - Viñeta de Forges publicada en el periódico *El País* el 23 de abril de 2014.

Siguiendo con este repaso por los formatos del cómic encontramos en las tiras cómicas al primero de ellos que tiene secuencialidad. Se denomina “tira cómica” al conjunto de tres o cuatro viñetas consecutivas que siguen un hilo narrativo. A diferencia de las caricaturas y las viñetas que son unidades de lectura independientes, en las tiras cómicas ya encontramos una temporalidad. El dibujante de tiras cómicas más conocido en lengua española es sin duda alguna el argentino Quino y su obra *Mafalda*. Siguiendo la estructura de las tiras cómicas pero con un formato más amplio encontramos las denominadas historietas o tebeos, narraciones de una única página. Este formato fue muy popular en España, donde contamos con multitud de ejemplos de este formato, como la famosa serie *13 Rue del Percebe*, del historietista Francisco Ibáñez. Estas historietas se recogían comúnmente en revistas en las que se podían encontrar diferentes títulos.

Finalmente, llegamos a los dos términos quizá más complejos de categorizar: el álbum o *comic book* y la novela gráfica. Muchos autores, críticos y aficionados al cómic no aceptan esta diferenciación, sugiriendo que no es necesaria y que su popularidad

responde únicamente a motivos comerciales. Pero, aunque en algunos casos concretos la línea que los diferencia se desdibuje y resulte difícil enmarcar las obras en uno u otro grupo, la diferencia entre ambos formatos es clara. Por un lado encontramos los álbumes, que son aquellos cómics que narran una aventura o un pasaje concreto pero que pertenecen a una saga o utilizan unos personajes que son conocidos previamente. Se enmarcarían dentro de esta categoría los cómics de superhéroes norteamericanos, representantes del cómic por antonomasia, o, buscando nuestro ejemplo más cercano, los volúmenes de series como *El Capitán Trueno* de Víctor Mora y Ambrós, o *Mortadelo y Filemón* de Ibáñez. Estos álbumes se caracterizan por tener un carácter periódico y alargar las historias de los mismos personajes durante años. En el caso de los cómics norteamericanos nos encontramos con unos personajes que son propiedad de las editoriales y los guionistas y dibujantes de dichos cómics van cambiando, dando lugar a diferentes etapas dentro de las distintas sagas.

En el otro lado encontramos la novela gráfica, que, como se mencionaba en la primera nota al pie, se trata de un único tomo en el que se narra una historia completa, de una forma similar a la que encontramos en las novelas tradicionales. En su mayoría están escritas y dibujadas por un mismo autor, aunque en ocasiones podemos encontrar dos personas. Se editan en volúmenes cerrados en los que se narra la historia completa y los personajes son originales, creados únicamente para ese volumen. Las tres obras que componen la bibliografía primaria de este trabajo responden al formato de novela gráfica.

1.2. Palabra e imagen: características formales del arte narrativo

La lectura del cómic, al igual que la lectura de una novela, de una obra de teatro o de un poema, se rige por una serie de códigos preestablecidos y aceptados por parte del lector. El pacto de lectura por el que se rige el cómic conlleva una serie de pautas que es necesario tener en cuenta para entender el género. Will Eisner definió la lectura del cómic de la siguiente forma: «The reading of the comic book is an act of both aesthetic perception and intelectual pursuit» (1985:8)². Con esta afirmación Eisner pone de manifiesto la doble vertiente que encontramos en la lectura de este género, marcado por

² «La lectura de cómics es tanto un acto de percepción estética como de actividad intelectual.»
Las traducciones proporcionadas a lo largo de este Trabajo Fin de Máster son todas propias de la autora, salvo que se exprese lo contrario.

la utilización de la palabra y la imagen de forma conjunta para crear en el lector una respuesta concreta. Todos los elementos que encontramos en los cómics tienen un significado y connotan información. No se trata de novelas ilustradas, sino que los dibujos son la historia en sí, llevan la carga de la narración tanto o más que las palabras que los secundan. La habilidad del artista a la hora de combinar la palabra y el dibujo es lo que le va a dar al cómic la capacidad para crear una historia completa y de calidad.

En el cómic, como ocurre dentro de toda narración, es necesario ser capaz de mantener la atención del lector y guiarlo a través de la historia de una manera eficaz: «In sequential art the artist must, from the outset, secure the control of the reader's attention and dictate the sequence in which the reader will follow the narrative» (Eisner 1985:8)³. Para marcar esa secuencialidad y conseguir que los lectores progresen dentro de la historia de la forma esperada los artistas se sirven de las viñetas, que no son meras delimitaciones de los dibujos, sino que dan temporalidad a la historia. Mediante la combinación de viñetas y la utilización de diferentes transiciones se puede hacer que la acción se ralentice o vaya más rápido, mostrar *flashbacks*, contar dos historias simultáneas o parar completamente la acción empleando varias viñetas para describir una misma escena. McCloud muestra magistralmente esta cualidad del cómic mediante la narración de la misma historia primero en 52 viñetas, luego en diez, en cuatro y finalmente en dos únicas viñetas (1994: 84-85). Su ejemplo nos sirve para ver como el autor puede transmitir al lector la misma historia de múltiples formas y guiándolo por caminos más cortos y sencillos o más complejos, dependiendo de la relevancia del hecho dentro de la narración.

Del mismo modo, el análisis del dibujo es un rasgo fundamental dentro de la narrativa visual. Si prestamos atención a las imágenes y las analizamos obtendremos mucha más información de la que parece a simple vista. Las ilustraciones dentro de un cómic no nos cuentan la historia, sino que nos la muestran con todo detalle. A veces resulta imperceptible toda la información mostrada en una viñeta si no se lee con detenimiento. Si bien es cierto que cada artista tiene su estilo y su forma de dibujar o de representar la realidad de una manera personal, también hay que tener en cuenta la existencia de una serie de rasgos comunes, de recursos de los que se sirven los autores para poder expresar con sus dibujos tanto o más que con sus palabras. Desde el grado de iconicidad de las representaciones, pasando por el tipo de trazo, el sombreado, la

³ «En el arte secuencial el artista debe, desde el inicio, asegurarse de tener control sobre la atención del lector y dictaminar la secuencia en la que el lector seguirá la narración.»

saturación de los colores o la ausencia de ellos, el tamaño de la viñeta o la situación de esta en la página, todo está presente en la narración por un motivo.

1.3. Evolución del cómic en lengua castellana. De los tebeos a la novela gráfica contemporánea.

In the English-reading world, the graphic novel in particular has become comics' passport to recognition as a form of literature. (Hatfield 2005, ix)⁴

Si echamos un vistazo al panorama del cómic occidental actual, podemos ver que la lengua castellana aún está comenzando su andadura. Pese a que bien es cierto que no se parte de cero y que existe una tradición literaria en el cómic en español, esta no es comparable a la de otras potencias del género como son Estados Unidos, Francia o Bélgica. La industria que encontramos en el mundo hispanohablante no ha repercutido a nivel internacional y no goza de un estatus de prestigio, pero tanto en España como en Hispanoamérica vemos ejemplos de historietistas, dibujantes y escritores de gran nivel. El formato cómic siempre ha estado muy enfocado a la cultura popular, como bien analiza Terenci Moix en ensayo de 1968: «Por su extraordinaria difusión, cómics, T.V. y cine representan actualmente los medios alienatorios más seguros, pero también aquellos que, bien conducidos, podrían ser útiles a una ideología más progresista que la que suele guiarlos» (1968, 26). Moix hace alusión a lo largo de su ensayo al carácter popular y consumista que había caracterizado al cómic hasta la fecha y lo compara con el poder que ejercen la televisión o el cine en las masas. El cómic, en sus inicios, tenía un marcado carácter comercial y, en muchos casos, también político, como se puede ver en muchas historietas de la época en la que Moix escribe su crítica.

En España, los primeros ejemplos de cómics no distan mucho en el tiempo de la época de Töpffer, ya que se sitúan apenas un siglo después, en el XIX, como se recoge en la enciclopedia *Del tebeo al manga. Una historia de los cómics* (2007), donde se sitúa en 1873 la fecha de la publicación en un periódico de la primera viñeta en lengua castellana (2007, vol.1, 23). Desde estos primeros ejemplos que encontramos en nuestro país, en los que el formato cómic servía para reivindicar y satirizar aspectos de la política, se fue evolucionando hasta llegar a un género meramente infantil y enfocado a ser un pasatiempo o una primera lectura para niños y jóvenes. Esto no quiere decir que

⁴ «En el mundo literario en lengua inglesa, la novela gráfica en particular se ha convertido en el pasaporte de los cómics hacia el reconocimiento como género literario.»

se perdiera la tira cómica como forma reivindicativa o satírica, no olvidemos que algunos de los dibujantes más influyentes de este país, como Mingote, Forges, o El Roto, son humoristas gráficos⁵. Pero el cómic como forma narrativa evolucionó, como decíamos, hacia una vertiente más enfocada a un público joven, marcada por los archiconocidos *tebeos*. Esta industria fue muy popular en España, pero nunca se reconoció su calidad ni su importancia dentro de la literatura. En 2010 Paco Roca rindió homenaje a los historietistas españoles en su novela gráfica *El Invierno del dibujante*, donde narra la historia de la editorial Bruguera y de algunos de sus más importantes dibujantes, quienes abandonaron la firma para fundar su propia revista: *Tío Vivo* (1957–1986).

En Hispanoamérica también tenemos ejemplos dentro de la industria del cómic y, en especial, la historieta para niños. En muchos países como Perú, México o, en menor medida, Chile se publicaban revistas de historietas destinadas a los más pequeños y a los jóvenes, estas con más influencia del cómic norteamericano, marcado por la temática de superhéroes. Pero sin duda el país más destacable es Argentina, cuya tradición de historietas e historietistas es mucho más prolija que en el resto de países de habla castellana. La industria argentina del cómic es un referente y tiene personajes que han traspasado fronteras, como es el caso de, *Mafalda*, su personaje más conocido e internacional, creado por Quino en 1964. También cabe destacar dentro de la historieta argentina la saga *El Eternaura*, relato de ciencia ficción escrito por Héctor G. Oesterheld, guionista desaparecido por la dictadura militar argentina en 1977, y dibujado por Solano López. Tanto en las viñetas de Quino como en la saga de Oesterheld se puede apreciar el marcado carácter político y reivindicativo que puede alcanzar el cómic. Tras la desaparición del último, la industria se volcó, como podemos ver en la figura 2, reclamando el paradero del prestigioso escritor.



Fig.2- Póster de Félix Saborido publicado en octubre de 1983

⁵ Se denomina “humoristas gráficos” a aquellos dibujantes que publican su obra, ya sean tiras cómicas o viñetas aisladas, en prensa, normalmente con regularidad.

En España, algunas historietas como las publicadas por TBO o las de la serie OLÉ!, de la prestigiosa editorial Bruguera, con personajes tan conocidos por todos como Zipi y Zape, Mortadelo y Filemón o Superlópez, forman parte de la cultura popular española y han marcado a generaciones de lectores que devoraban estos tebeos en su infancia y adolescencia. Esto provocó que la etiqueta de lectura infantil siga muy arraigada dentro de la sociedad española, donde se está comenzando a considerar el cómic como una lectura para adultos desde hace escasos años. Hasta el éxito en 2007 de la novela gráfica *Arrugas*, de Paco Roca, el cómic español no había dado de qué hablar y, cabe destacar, que esta obra fue originariamente publicada en Francia y, posteriormente, la editorial española Astiberri compró los derechos y la publicó en nuestro país. Esta obra fue galardonada con el Premio Nacional de Cómic 2008, galardón creado en 2007 por el Ministerio de Cultura y que muestra el creciente interés por el género y también el reconocimiento que está comenzando a adquirir. Pese a que ha habido grandes autores e historietistas en España, como es el caso de Carlos Giménez o Francisco Ibáñez; no ha sido hasta la aparición de las primeras novelas gráficas, y en especial, al mencionado éxito cosechado por *Arrugas*, que la opinión pública se ha hecho eco de este género y se le ha comenzado a otorgar la consideración merecida. Son varios los autores y ejemplos de novelas gráficas que tenemos en nuestro país, anteriores y posteriores a *Arrugas*, como es el caso, por ejemplo, de la obra de Ángel de la Calle *Modotti, una mujer del siglo veinte* (2007), publicada en dos volúmenes; *Buñuel en el laberinto de las tortugas* (2008), de Fermín Solís y también *Dublinés* (2012), del asturiano, Alfonso Zapico. Vemos que año a año el número de publicaciones en este formato va creciendo y se está abriendo un hueco en el mercado, con un número de lectores que aumenta cada día.

1.4. La memoria histórica a través de viñetas

La guerra civil que asoló España entre 1936 y 1939 es sin duda alguna uno de los hechos históricos más relevantes de nuestro país. No es algo que haya quedado en el pasado y únicamente forme parte de nuestra historia, sino que a día de hoy sigue estando de actualidad y es objeto de numerosos debates. No hace tanto tiempo que han surgido agrupaciones como la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, fundada en el año 2000 con el fin de esclarecer el paradero de los fusilados y desaparecidos durante y tras la guerra y de catalogar las fosas comunes y exhumar los

restos; o la Ley de Memoria Histórica de 2007, que ha vuelto a reabrir un debate, si es que alguna vez estuvo cerrado, y son muchas las muestras de narrativa gráfica que están inundando el mercado tratando el tema de la guerra civil española y la memoria histórica como ejes principales. Pero, por supuesto, no sólo la narrativa gráfica se ha centrado en estos temas. Podemos encontrar en nuestro país en la producción novelística contemporánea multitud de autores que han centrado sus obras narrativas en este tema, con autores como Javier Cercas, Dulce Chacón, Alberto Méndez, Ignacio Martínez de Pisón o Isaac Rosa. Todas estas narrativas se enmarcan dentro de este periodo convulso de la historia para contar relatos personales o incluso familiares, y mostrar un punto de vista diferente al histórico. Por supuesto, todas estas obras tienen un carácter ficticio y no deben tomarse como documentos históricos, sino como narraciones basadas en hechos más o menos verídicos que buscan contar una acción, mostrar unos personajes y suspender el interés del lector.

Son muchos los ejemplos que podemos encontrar dentro del cómic, y en especial en formato novela gráfica, tratando el tema de la memoria histórica en los últimos años, aparte de las que aquí se contemplan como bibliografía primaria. El primer nombre destacable es sin duda el del historietista Carlos Giménez, que firma una de las obras más interesantes publicadas en nuestro país: *Paracuellos*, publicada entre 1975 y 2003 en seis volúmenes y que narra la vida en hogares de Auxilio Social en la posguerra franquista. Carlos Giménez ha sido una influencia y un modelo a seguir para la mayoría de dibujantes y escritores en nuestro país.



Fig.3- Viñetas pertenecientes a *Paracuellos*, de Carlos Giménez.

Si nos centramos únicamente en la novela gráfica, podemos destacar algunos como *Las serpientes ciegas* (2008) de Felipe Hernández Cava y Bartolomé Seguí, que

narra una historia policiaca que transcurre entre la guerra civil española y el Nueva York de la Gran Depresión como telones de fondo y fue galardonado con la tercera edición del Premio Nacional del Cómic en 2009. Otro ejemplo es *El largo silencio*, de Francisco Gallardo y Miguel Ángel Gallardo, publicado por primera vez en 1997 y reeditado con material adicional en 2007, en el que colaboran padre e hijo para contar la experiencia del primero como soldado en el bando republicano. También hay obras corales, como el álbum *Nuestra Guerra Civil* (2006), en la que participan artistas como Ángel de la Calle, José María Beroy, Pepe Gálvez, Laura o Fritz; aportando cada uno de ellos una historia que retrata un aspecto del conflicto, dando información de ambos bandos en momentos diferentes a lo largo de la guerra. El propio Paco Roca tiene un par de obras anteriores a *Los surcos del azar* (2013) en las que sitúa la narración durante la guerra, como son su cuento *El faro* (2004), donde narra la historia de un joven soldado fugado que encuentra un lugar donde soñar, o *El ángel de la retirada* (2010), con guion de Serguei Douvetz, sobre los refugiados republicanos en Francia. Hay también un buen número de obras sobre los años posteriores a la guerra que merece ser destacado, como *Cuerda de presas* (2005) de Fidel Martínez y Jorge García, sobre presas políticas durante la dictadura franquista.

Todas estas obras nos muestran la situación actual de la industria del cómic en nuestro país en referencia a la novela gráfica y la memoria histórica, de la cual hemos visto hay múltiples ejemplos. En este clima se han publicado las tres obras que propongo como eje temático de este TFM y que creo servirán como vehículo para presentar al alumno de E/LE este periodo tan relevante de la historia de nuestro país. Las tres obras escogidas son *El arte de volar* (2009) de Antonio Altarriba y Kim, *Un médico novato* (2013) de Sento Llobell y *Los Surcos de Azar* (2013) de Paco Roca. A través de estas tres obras se puede hacer un recorrido por el conflicto desde tres perspectivas distintas, analizando las particularidades que muestra cada una de ellas. Estas tres novelas gráficas tienen estilos narrativos y artísticos particulares y pueden mostrar una visión global muy enriquecedora para el estudiante.

2.1. El factor afectivo en la enseñanza de lenguas

La enseñanza de lenguas se encuentra en un estado de búsqueda constante de metodologías que permitan aprender una lengua en el menor tiempo posible pero con la mayor eficacia comunicativa y comprensión cultural. Han sido mucho los métodos que se han empleado a lo largo de los años para intentar obtener este fin, algunos más eficaces y con más base pedagógica que otros, pero ninguno realmente efectivo. Sin duda el momento clave fue la aparición del método comunicativo en el panorama de la enseñanza, que supuso una revolución en la manera de entender el aprendizaje de idiomas. Se ha dejado de concebir la lengua desde un punto de vista estructuralista, como un conjunto de reglas gramaticales, un gran número de palabras y unas normas de pronunciación; hoy en día la lengua se entiende como un medio de comunicación y su enseñanza debe girar en torno a esta idea. El enfoque por tareas plantea el estudio de la lengua tomando como puntos de referencia el uso que se hace de ella en determinadas situaciones, dándole gran importancia al contexto, la pragmática y el uso que le dan los hablantes. Atrás quedan los métodos de enseñanza en los que la traducción o los ejercicios escritos tenían todo el protagonismo. El concepto de lengua es mucho más amplio y por ello ha de trabajarse como instrumento de comunicación, prestando especial atención a la capacidad expresiva y comunicativa de los alumnos y no tanto a su corrección gramatical. El uso de la lengua y los conocimientos de pragmática son tanto o más importantes que los gramaticales y, en este aspecto, el enfoque funcional se encarga de preparar al alumno para utilizar la lengua en situaciones determinadas y no para adquirir normas y estructuras en abstracto. Para aprender una lengua hay que practicarla e interiorizarla y, a su vez, estar familiarizado con sus realidades culturales.

Dentro de la enseñanza de español para extranjeros, el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2008), así como el *Marco común europeo de referencia* (2002), cumplen la función de guiar la enseñanza y el aprendizaje de la lengua, proporcionando las pautas necesarias tanto a los docentes como a los alumnos. En estos documentos podemos encontrar de forma detallada todos los aspectos a tener en cuenta en el proceso de enseñanza/aprendizaje de la lengua castellana, todo ello de forma detallada y estructurado por niveles, para facilitar su uso y comprensión. Para cualquier docente de español como lengua extranjera estos dos documentos son de vital importancia, pues

establecen todos los contenidos que es indispensable que los alumnos conozcan si quieren ser hablantes competentes de la lengua y, al mismo tiempo, también facilitan la metodología que resulta más adecuada para llevar a cabo una enseñanza efectiva.

Uno de los factores más relevantes del proceso de enseñanza/aprendizaje es el factor afectivo y la implicación del alumno en las sesiones, tal y como se recoge en el *Marco común europeo de referencia*:

[E]s más probable que una tarea se realice con éxito cuando el alumno se encuentra totalmente implicado; un nivel alto de motivación intrínseca para llevar a cabo la tarea provocada por un interés concreto por la tarea en sí o al percibir la importancia que pueda tener [...] fomenta una mayor implicación del alumno; la motivación extrínseca puede también desempeñar un papel importante (2002:159).

Mantener al alumno motivado e interesado en los materiales creará un ambiente más propicio para el aprendizaje y la mejora, por lo que la metodología utilizada en las sesiones y, en especial, los materiales que se empleen, han de cumplir estos requisitos y despertar el interés de los alumnos. La utilización de recursos fílmicos, musicales o, como veremos a continuación, literarios, cumplen estas pautas y consiguen que el alumno aprenda y adquiera contenidos manteniendo su implicación en el aprendizaje y su motivación. Al mantener la atención focalizada en los materiales y las tareas que se realizan en torno a ellos el alumno adquirirá la lengua de una manera más inconsciente y con menos presión sobre la corrección gramatical y los posibles errores.

2.2. La literatura en el aula de E/LE

La utilidad de la literatura en el aula de español para extranjeros resulta, hoy en día, innegable. Son muchos los artículos que defienden su utilidad y su uso como medio a través del cual enseñar no sólo la lengua, sino también la cultura. La literatura aplicada al aula de E/LE ayuda al alumno a expresar y entender conceptos complejos tanto de lengua como de cultura mientras mantiene la motivación y el interés del alumnado, al tratarse de un medio ameno. No es extraño encontrar en academias de idiomas, ya sea en el extranjero o en programas de inmersión en instituciones de países hispanohablantes, asignaturas completas dedicadas al estudio de la literatura española e hispanoamericana. Los textos literarios, bien escogidos, pueden ser muy rentables en el aula de E/LE para diferentes objetivos: desde practicar la lengua con su lectura, comentario y análisis; pasando por explicaciones culturales o, como propongo en este

trabajo fin de máster, trabajar la historia desde textos literarios. La lectura y comprensión de un texto es, además, una de las actividades que más aporta en el aprendizaje de un idioma, puesto que cuando se trabajan los textos se ponen a prueba todos los conocimientos de los que dispone el alumno y se le plantea un reto que tiene que superar.

Ya en 1990, Salvador Montesa y Antonio Garrido en su artículo “La literatura en la clase de lengua”, defendían el uso de la literatura como medio en el cual la comunicación se describe en estado puro, huyendo de los estereotipos y de la rigidez convencional que se pueden encontrar en muchos manuales de lengua que únicamente se centran en las funciones comunicativas desde un enfoque abstracto y no en la forma de expresarse real de los hablantes, cargada de matices, referencias culturales, comunicación no verbal, etc. (1990, 450). La literatura, al igual que ocurre con otras artes como el cine o el teatro, nos proporciona un contexto en el cual es más sencillo entender la lengua, pues somos conocedores de los matices y del ambiente en el que se está desarrollando el acto de comunicación. Pero no debe entenderse la utilización de la literatura en el aula como un pretexto únicamente para ejercitar el aprendizaje de la lengua, sino que los textos utilizados han de tener valor por sí mismos. Utilizar un texto literario únicamente para estudiar estructuras gramaticales o adquirir vocabulario no sería rentable a la larga, puesto que son más complejos de entender que otro tipo de textos más adecuados para tal fin. El uso de material literario debe estar enfocado a un rendimiento más alto, ha de tener relevancia el texto en sí por su contenido y por los datos culturales que aporte al estudiante.

Es necesario valorar en qué nivel introducir la literatura como material didáctico. En niveles muy iniciales resultaría contraproducente, ya que los alumnos no tienen aún la base necesaria para comprender o analizar un texto literario. A partir de niveles intermedios como puede ser el B1, o incluso ya en un A2 elevado sería interesante comenzar a utilizar la literatura y familiarizando al alumno con la producción literaria en lengua castellana. Siempre hay que tener en cuenta el nivel de los alumnos a la hora de seleccionar los textos, especialmente cuando estos materiales pertenecen al campo de la literatura, pues resulta indispensable adecuarse al nivel lingüístico del curso en el que se enmarquen nuestras actividades. Si seleccionamos un texto demasiado complejo desmotivaremos a los alumnos, y uno demasiado simple no les aportará nada nuevo, dando lugar a sesiones monótonas y poco fructíferas. Hay que escoger textos que supongan un reto afrontable a los alumnos y que, tras trabajarlos adecuadamente, les

reporten unos conocimientos culturales y lingüísticos. Una de las ventajas de la literatura es el amplio abanico del que disponemos para escoger materiales que se adecúen a las necesidades exactas de cada momento, tanto desde el punto de vista temático, como desde los diferentes géneros textuales. Ya sea un poema, una obra de teatro, un texto narrativo o un cómic, han de tenerse en cuenta todos estos factores de adecuación. En todos estos géneros disponemos de infinidad de recursos que se adecuarán a las necesidades e inquietudes de un grupo determinado de estudiantes, por lo que sea cual sea el grupo meta, encontraremos material textual que les motive y les proporcione los contenidos adecuados.

2.3. Rentabilidad del cómic como recurso didáctico

Son pocos los estudios que se pueden encontrar sobre la aplicación de los cómics al aula de E/LE. Pese a que existen algunos libros y artículos sobre este tema, es un campo que aún permanece sin analizar en profundidad, lo cual resulta curioso pues la utilización de los cómics en los manuales de enseñanza de español para extranjeros es muy común. Si analizamos algunos de los manuales de enseñanza de español más populares, no es difícil encontrar recursos y actividades en formato cómic, principalmente viñetas y tiras cómicas. La ilustración acompañada de texto ha sido utilizada desde hace muchos años en la enseñanza de idiomas, pero su aplicación didáctica siempre suele estar relacionada con ejercicios de corte gramatical. No obstante, la rentabilidad del cómic como recurso didáctico va mucho más allá, pudiendo ser equiparada a la utilización de la literatura o el cine, o incluso más eficaz, como veremos a continuación, debido a sus características formales que consiguen que sea un material idóneo para el aula.

La principal característica de los cómics es su doble vertiente: visual y textual; hecho que consigue que su lectura sea más sencilla para un estudiante extranjero ya que dispone de dos medios narrativos que se apoyan y complementan. La narrativa visual permitirá al alumno la lectura del mensaje gráfico, ya que no tendrá problemas para leer el movimiento, la gestualidad o muchos de los componentes culturales que se reflejan mediante el dibujo. Pese a que habrá otros que quizás no comprenda, ya que el dibujo también puede tener un marcado carácter icónico y cultural y puede hacer referencia a realidades desconocidas para el estudiante, la mayoría de las imágenes las podrá leer sin tener problema. Del mismo modo, aunque no se comprenda en su totalidad el texto que

acompañe a las imágenes, incluso si no se entiende ninguna de las palabras, el estudiante siempre será capaz de obtener información en mayor o menor medida a través de la narración gráfica, lo que le ayudará a tener siempre un punto de referencia y no perder la motivación ni el interés en el trabajo.

Desde el punto de vista pedagógico la novela gráfica cumple una serie de requisitos que la convierten en una actividad idónea para ser empleada en la enseñanza de lenguas: supone un reto asequible para los alumnos, el texto que aparece está contextualizado y, en la mayor parte de las ocasiones, dialogado; tiene un componente visual que sirve de apoyo para el alumno y motiva a la lectura y, finalmente, posee un componente lúdico que favorecerá su trabajo y su estudio. Además de todos estos factores, el cómic cuenta con la ventaja de ser un material que se puede trabajar de una manera rápida, puesto que su lectura tiende a ser exponencialmente más breve que la de cualquier otro texto, sin dejar de ser rico lingüísticamente. Esto supone una ventaja para el aula, ya que al no tener que invertir tanto tiempo en su lectura se podrá llevar a cabo un análisis más profundo y trabajar más ideas en menos tiempo.

2.4. Aplicación práctica de la novela gráfica

La utilización del formato cómic, como hemos visto, es común en los manuales de enseñanza de lenguas, y su utilización suele servir, principalmente, como apoyo para una explicación gramatical o cultural o como simple ilustración. En este trabajo proponemos una aplicación diferente, utilizando la novela gráfica como un todo y siendo esta el eje fundamental de una asignatura completa, del mismo modo que se podría utilizar una novela, un cuento, una obra de teatro, un poema o una película. La utilización de la novela gráfica en el aula de E/LE como material didáctico tiene mucho que aportar y sobre ella se pueden realizar ejercicios de diversa índole con los que practicar todos los aspectos del lenguaje.

Como mencionábamos anteriormente, el hecho de que la novela gráfica sea un género tan sencillo y rápido a la hora de su lectura permite que se utilicen las novelas completas, pudiendo así analizarlas como un todo y sacarles el máximo rendimiento. El tiempo estimado de lectura de una novela gráfica es muy inferior al de cualquier otro texto narrativo y resulta una lectura más amena debido a su doble vertiente visual y textual. Esto es un rasgo muy positivo para los estudiantes de lenguas extranjeras, que podrán disfrutar de la narración incluso cuando encuentren problemas con el texto.

Además, trabajar con novela gráfica estimulará a los alumnos hacia la lectura en lengua castellana y les hará adquirir vocabulario y estructuras gramaticales al mismo tiempo que están aprendiendo sobre la cultura y la historia de un país. En este caso, la mera lectura de las tres novelas gráficas les proporcionará una idea de la relevancia de la guerra civil en nuestra sociedad y les dará tres puntos de vista diferentes desde los que podrán cimentar su aprendizaje autónomo si les interesa seguir indagando sobre el tema. Por todo esto la novela gráfica resulta ser un soporte idóneo para explicar multitud de contenidos culturales, sociales e históricos.

La novela gráfica nos permitirá plantear ejercicios muy variados para que mediante su estudio los alumnos puedan practicar diferentes aspectos de la lengua. Desde la propia lectura en el aula, donde se practicaría la expresión oral y la comprensión lectora, el alumno estará trabajando y utilizando todos sus recursos lingüísticos. Además de su lectura, las novelas gráficas ofrecen un soporte sobre el que preparar análisis o comentarios de textos en los el alumno tendrá que prestar atención tanto a la palabra como a la imagen, ya que la narración recae en ambas partes. Será necesario para llevar a cabo estos análisis establecer unas nociones básicas sobre la narrativa gráfica y sus rasgos formales. También se podrán realizar ejercicios creativos en los que los alumnos deban reescribir partes de la novela, convertir los diálogos en prosa o crear sus propios textos partiendo de viñetas o ideas de la novela. La creatividad en el aula de E/LE es muy interesante y útil, ya que permite al alumno hace uso de todos sus conocimientos y aplicarlos en una tarea concreta. Al ser ejercicios de carácter libre los alumnos podrán mostrar sus conocimientos, y se focaliza la enseñanza en encontrar los puntos fuertes del alumno y potenciar lo que sabe hacer, en lugar de realizar ejercicios que pongan de manifiesto lo que no conoce.

Capítulo 3. PROPUESTA DIDÁCTICA

3.1. Introducción

Como tercer apartado de este trabajo fin de máster se presenta una propuesta didáctica en la que el eje central es el estudio de la guerra civil española y la postguerra a través de tres novelas gráficas: *Un médico novato*, *El arte de volar*, y *Los surcos del azar*. Para la mayor comprensión de esta propuesta didáctica creemos conveniente una contextualización previa que permita a lector conocer en qué tipo institución se enmarcaría este curso, el alumnado que se ha tenido en mente durante la elaboración de las actividades, la metodología propuesta, cronología, etc. Todos estos factores son de vital importancia a la hora de diseñar materiales para el aula de E/LE.

3.2. Guía docente

Contextualización

Esta guía docente recoge la información relativa a una posible asignatura o curso monográfico que llevaría por título: *La memoria histórica narrada en imágenes*. Este curso analizaría la guerra civil española a través de la novela gráfica y tendría como objetivo que el alumno comprenda este periodo tan convulso de la historia española y que conozca la novela gráfica como formato literario y narrativo y aprenda cómo analizar y trabajar con este medio. El temario de esta asignatura estaría compuesto por tres obras principales y material de apoyo para completar las explicaciones sobre los puntos más relevantes. Las tres obras escogidas para este curso son representativas de la época que se pretende analizar y sirven como guía para un conocimiento profundo de este periodo histórico. A su vez, estas tres novelas gráficas son obras de referencia dentro del mundo del cómic y sus autores son grandes profesionales de la narrativa gráfica que han logrado obras de gran profundidad y calidad. Estamos además frente a un material muy moderno y reciente ya que las tres obras que trabajamos han sido publicadas en los últimos cinco años. Esto resultará atractivo para los alumnos y, si les gustan estas novelas gráficas, les incitará a la lectura de obras similares.

Este curso se impartiría en una institución, ya sea universitaria o de carácter no reglado, con alumnado adulto y cuyo fin específico fuera la enseñanza del español a extranjeros. Si tomamos como ejemplo la Casa de las Lenguas de la Universidad de

Oviedo, este curso tendría cabida tanto en sus cursos de verano, sin sufrir ninguna variación, ya que su duración de 25 horas es equiparable a las asignaturas que se ofertan en él; como en los cursos trimestrales y semestrales ofertados durante el curso académico, para los cuales sería necesario aumentar el número de horas presenciales puesto que estos cursos tienen una duración aproximada de 40 sesiones. Para poder incluir esta asignatura en estos planes de más duración únicamente sería necesario modificar levemente el material, prestando más atención a los temas propuestos y analizándolos en profundidad, sin tener necesariamente que añadir más obras ya que el material propuesto se podría trabajar en más de 25 sesiones. Estos cursos constan de una serie de asignaturas obligatorias centradas en la lengua, como son: gramática, vocabulario, talleres de escritura, expresión e interacción oral; y otras optativas de carácter cultural: literatura española, arte, historia y cultura hispanoamericana o historia de España. El curso que proponemos podría incluirse en este segundo grupo de asignaturas optativas que buscan poner a prueba la capacidad comunicativa del alumno a la vez que le aportan conocimientos culturales. Por su diseño de 25 sesiones que giran en torno a un periodo concreto de la historia de España y su carácter intensivo, esta asignatura encajaría mejor en un curso de verano, ya que permitiría al alumno profundizar en un aspecto de la historia y también disfrutar de un formato narrativo muy provechoso como es la novela gráfica.

El alumnado que se ha tenido en mente durante el diseño de estas cinco unidades didácticas está compuesto por estudiantes con edades comprendidas entre los 18 y los 30 años. La procedencia de dichos estudiantes puede ser variada o monocultural, ya que las actividades funcionarían de la misma manera. Si se trata de un grupo intercultural la retroalimentación podrá ser más variada, pero si se aplicaran estos ejercicios a un grupo monolingüe procedentes de un mismo país, las actividades tendrían la misma eficacia.

El nivel idiomático con el que se corresponde esta unidad didáctica es un B2, de acuerdo con el *Marco Común Europeo de Referencia*. Se ha utilizado también como guía las pautas establecidas por el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, texto de referencia de los estudios de español como lengua extranjera. Los alumnos que accedan al curso en el que se incluye esta unidad didáctica deben tener un conocimiento intermedio-alto de la lengua y tener un nivel mínimo de B1. Si el nivel resultara demasiado alto para los alumnos se podrían adaptar los ejercicios simplificándolos o mediante el uso de glosarios o explicaciones más completas y extensas por parte del docente.

Objetivos

El objetivo principal de esta asignatura será familiarizar al alumno con este periodo histórico de nuestro país y su relevancia en la sociedad actual. También se trabajará el género del cómic y de la novela gráfica, buscando que el alumno sea capaz, al acabar el curso, de establecer un análisis profundo de un texto de estas características. La novela gráfica es un género que está ganando enteros en nuestro país, abriéndose un hueco en el mercado editorial con un creciente número de dibujantes y de obras publicadas, las cuales están mostrando una calidad cada vez más alta. En esta asignatura se han elegido tres obras representativas de este género y también que cumplan el objetivo de análisis del periodo histórico. Al analizar estas obras se busca que el alumno analice los textos a la vez que conoce el contexto histórico que representan y también en el que han sido escritas, correspondiente a la época actual, el cual les dará el punto de vista necesario para comprender la influencia que la guerra civil y la postguerra tienen en la España contemporánea.

La literatura en el aula de E/LE facilita a los alumnos la comprensión de la cultura española y en el caso de la novela gráfica nos encontramos además con un formato que motiva al alumno y le proporciona una forma de trabajar asequible y enriquecedora. El estudio de estas obras no es sólo relevante por la influencia de estos textos en la cultura, sino debido a que durante su estudio también se están poniendo en práctica los conocimientos sobre la lengua extranjera y se está practicando continuamente, ya sea durante las lecturas y comentarios de fragmentos, la proyección de videos o al realizar los ejercicios que se han preparado sobre los textos. Todos estos ejercicios de corte comunicativo facilitan al alumno la práctica de la lengua y le animan a hablar sin estar cohibido por los posibles errores que pueda cometer o por su gramática. Las intervenciones en estas sesiones buscan el comentario y la capacidad de análisis textual y visual, sin prestarse únicamente atención a la corrección gramatical, aunque se aporte una retroalimentación siempre buscando la mejoría del alumno. Debido a la variedad de ejercicios preparados para estas sesiones los alumnos tendrán la posibilidad de trabajar todas las destrezas: la comprensión lectora al analizar los textos, la interacción oral al intervenir en el aula o realizar los ejercicios con los compañeros, la comprensión audiovisual con los diferentes visionados y la redacción, imprescindible para la realización de determinados ejercicios.

Metodología

Con el fin de hacer los temas y las sesiones atractivas y entretenidas para los alumnos, la metodología que planteo para esta unidad didáctica tiene un enfoque completamente participativo y comunicativo, con sesiones que intercalan explicaciones de teoría con actividades creativas, tanto individuales como grupales, que buscan motivar a los alumnos y captar su interés. La mejor manera para que el alumno se sienta cómodo en el aula e interesado es convertirlo en parte activa de las sesiones y del proceso de aprendizaje, no sólo en elementos pasivos receptores de información y explicaciones. Por este motivo, todos los ejercicios se han pensado teniendo en cuenta estas premisas, con la intención de hacer las clases lo más amenas posibles y de sacar el máximo provecho a cada actividad. Del mismo modo, la selección de los textos y los materiales se ha realizado teniendo en cuenta estas premisas.

A parte de las veinticinco sesiones que se contemplan en el cronograma, se espera del alumno un trabajo autónomo fuera de las horas lectivas. En estas horas el alumno debe leer las novelas gráficas objeto de estudio y analizar los materiales tratados en el aula para su mayor comprensión. Se puede aprovechar este tiempo también para realizar actividades de repaso en casa o pedirles a los alumnos que preparen determinados ejercicios de forma individual entre una sesión y otra. Dentro de las horas de clase el tiempo estará repartido entre la realización de actividades, las puestas en común y las escuetas explicaciones llevadas a cabo por el docente. Se utilizarán diversos medios en el aula, como presentaciones de *Power Point*, fotocopias de los textos que se trabajen o que incluyan la teoría y/o explicaciones, videos, recursos en red, etc.

1. Cronograma

Esta asignatura se compondría de un total de 25 sesiones, repartidas en cinco unidades didácticas. El plan de trabajo planteado para cada una de estas unidades didácticas se compone de 5 sesiones de clase de 55 minutos y aproximadamente 40 horas de trabajo autónomo, en el que se espera que el alumno realice las tareas y lea las novelas gráficas y el material extra que se le proporcione. Este plan de trabajo es orientativo, ya que resulta imposible asignar con certeza tiempos a las actividades, por lo que se puede modificar teniendo en cuenta las necesidades particulares del grupo de estudiantes. La programación propuesta no es algo inamovible, sino que permite modificar contenidos en el transcurso de las sesiones y admite ampliaciones o reducciones si es necesario, dependiendo de la participación del alumnado.

SESIÓN	CONTENIDO
1	Introducción a la asignatura y presentación de materiales
2	UNIDAD 1: Introducción a cómic y a su análisis
3	Características formales del cómic
4	Sesión práctica: comentario de un fragmento de <i>El faro</i> (2011)
5	UNIDAD 2: <i>Un médico novato</i> (2013), de Sento Llobel
6	El inicio de la guerra
7	El papel de la Iglesia católica en el conflicto
8	¿Qué caracterizó a la guerra civil española?
9	Repaso y preguntas
10	UNIDAD 3: <i>El arte de volar</i> (2009), de Antonio Altarriba y Kim
11	España rural / Gran ciudad. Nacionales / Republicanos.
12	Batallas de ganar y perder
13	El papel de la mujer en la guerra y la postguerra
14	Exilio en Francia y vuelta a España
15	UNIDAD 4: <i>Los surcos del azar</i> (2013), de Paco Roca
16	El exilio y los campos de trabajo
17	Una guerra que no es propia
18	Espanoles en el ejercito de la Francia libre
19	La toma de París
20	UNIDAD 5: Recapitulación y material adicional
21	La literatura y la guerra civil: Antonio Machado
22	Las representaciones artísticas de la guerra
23	La guerra civil en Asturias
24	SESIÓN FINAL: Dudas y preguntas
25	SESIÓN DE EVALUACIÓN

Modalidades		Horas	Porcentaje	Totales
Presenciales	Clases teóricas	13	52%	25 horas
	Clases prácticas	11	44%	
	Sesión de evaluación	1	4%	
No presenciales	Trabajo individual	40	100%	40 horas
	Trabajo en grupo	-	-	
Total		65 horas		

Criterios de evaluación

La calificación de los alumnos se obtendrá mediante un sistema de puntuación sobre 10, siendo el 10 la máxima puntuación y el 5 el mínimo requerido para aprobar. La nota se obtendrá siguiendo los siguientes criterios de evaluación:

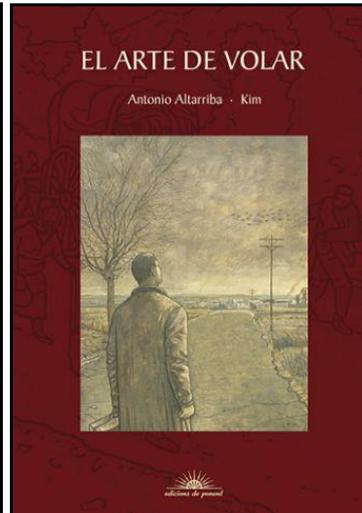
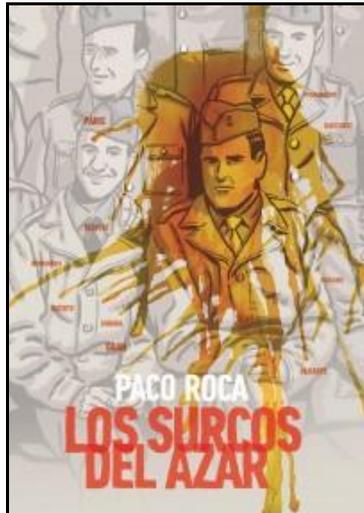
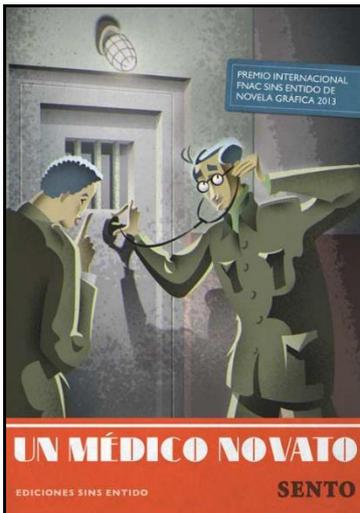
Evaluación	Porcentaje
Asistencia a las sesiones	10%
Participación en el aula	10%
Entrega de dos trabajos escritos	15%
	15%
Examen final	50%

Será indispensable la asistencia a al menos el 80% de las sesiones presenciales y la participación activa en los ejercicios que se lleven a cabo en el aula para ser evaluado en esta asignatura. El alumno tendrá que alcanzar los objetivos que se plantean en el curso y tendrá que demostrarlo mediante la participación activa en los ejercicios llevados a cabo en el aula, la elaboración de dos trabajos escritos para entregar y la realización de un examen final. Los trabajos escritos tendrán que centrarse en algunos de los temas tratados en el curso, a elección del alumno, con el único requisito de que no se centren ambos en la misma obra. Tendrán una extensión aproximada de 1.500 palabras y en ellos se valorará tanto el contenido como la corrección expresiva. El examen final consistirá en dos comentarios de texto sobre temas tratados en el aula. El alumno podrá escoger dos textos de los tres propuestos en el examen.

3.3. Propuesta didáctica: material para el alumno

En este tercer apartado presento los materiales tal como se le entregarían al alumno. En ellos incluyo los ejercicios que se trabajarán en las sesiones y hago referencia a una serie de textos numerados que se incluyen como anexos de este trabajo. En estas cinco unidades se busca analizar en profundidad el contexto histórico en el que se desarrolló la guerra civil española y la postguerra, así como hacer que el alumno se familiarice con la novela gráfica escrita en lengua castellana. El curso se ha estructurado en cinco bloques temáticos: uno de introducción, tres destinados a comentar las tres novelas gráficas objeto de estudio en el curso y un tema final dedicado a material extra que amplíe un poco más los contenidos tratados a través de los tres títulos principales.

UNIDAD 1: Introducción al cómic y a su análisis



Un médico novato (2013) *Los surcos del azar* (2013) *El arte de volar* (2009)

¿Sabrías definir lo que es un cómic? ¿Por qué se caracteriza?
 ¿Sabes lo que es una viñeta? ¿Y una tira cómica?
 ¿A qué llamamos *novela gráfica*?
 ¿Conoces algún cómic en español?



Características formales del cómic:



En su obra *Cómo se hace un cómic: el arte invisible* (1993), Scott McCloud, teórico de cómic norteamericano, nos explica cómo funciona un cómic desde dentro. Su libro es especialmente interesante porque, pese a ser un libro de teoría, está completamente escrito en forma de cómic. En esta sesión prestaremos atención a sus explicaciones sobre el cómic como género narrativo y las características formales por las que se rige.

Sesión práctica: comentario del texto 1

El primer texto de la selección de lecturas pertenece a la novela gráfica *El faro* (2011), del dibujante Paco Roca. En este texto puedes ver las tres primeras páginas de la obra y sus bocetos previos, que han sido colgados por el propio autor en su página web: www.pacoroca.com. Lee el texto y analízalo, prestando atención a las siguientes preguntas. Cuando acabes, coméntalo con tu compañero.



¿Qué ocurre en las tres páginas que has leído? Las cinco primeras viñetas y la última página completa no tienen texto, pero nos cuentan algo. ¿Qué opinas?

¿Qué diferencias existen entre las dos versiones? ¿Cuál te gusta más? ¿Por qué?

¿Qué recursos utiliza el autor para mostrar que es de noche? ¿Y el movimiento?

¿Qué utilidad tienen en el texto las palabras “tap”, “plop” y “bang”?

UNIDAD 2: *Un médico novato*



Verano de 1936. Un médico novato cuenta la historia de Pablo Uriel, un joven médico que acude a trabajar por primera vez como sustituto al pueblo riojano de Rincón de Soto. A los diez días de su llegada a Rincón, estalla un golpe militar. El 19 de julio el pueblo es ocupado por una unidad de requetés y pronto, comienza una represión sobre las gentes de izquierdas. Pablo será testigo de cómo sus hermanos y él mismo ingresan en prisión sin conocer las causas exactas de las que se les acusa.

En la prisión Pablo coincide con Luis Florén, otro militante de la FUE, un estudiante de Letras. La mutua compañía, sus conversaciones, las lecturas y su sueño de volver a vivir en una España libre los ayuda a sobrellevar la situación. Junto con el sargento Sangrós crearán Radio Celda 14, una radio sin cables, en directo y tolerada por la autoridad. A través de ella darán a conocer a los internos que algunos hombres han abandonado el edificio ¡con la maleta en la mano!, es decir, que habían conseguido la libertad. Algo que Pablo conseguirá con el tiempo gracias al esfuerzo de su familia.

Tras leer la novela gráfica de Sento Llobel, ¿estás de acuerdo con este resumen?

¿Añadirías algo más sobre la novela que no aparezca en esta sinopsis?

¿Qué te ha parecido la historia de Pablo Uriel? ¿Te ha gustado la novela?

ENTREVISTA A SENTO LLOBEL⁶:

- ¿Cuál es la profesión de Sento Llobel?
- ¿Qué trabajos había hecho hasta la fecha?
- ¿Qué es lo que más le gusta hacer al autor?
- ¿La historia de quién narra la novela gráfica?
- ¿La historia de Pablo Uriel se acaba en este libro?
- ¿Qué se encargó de diseñar Sento en 1990?



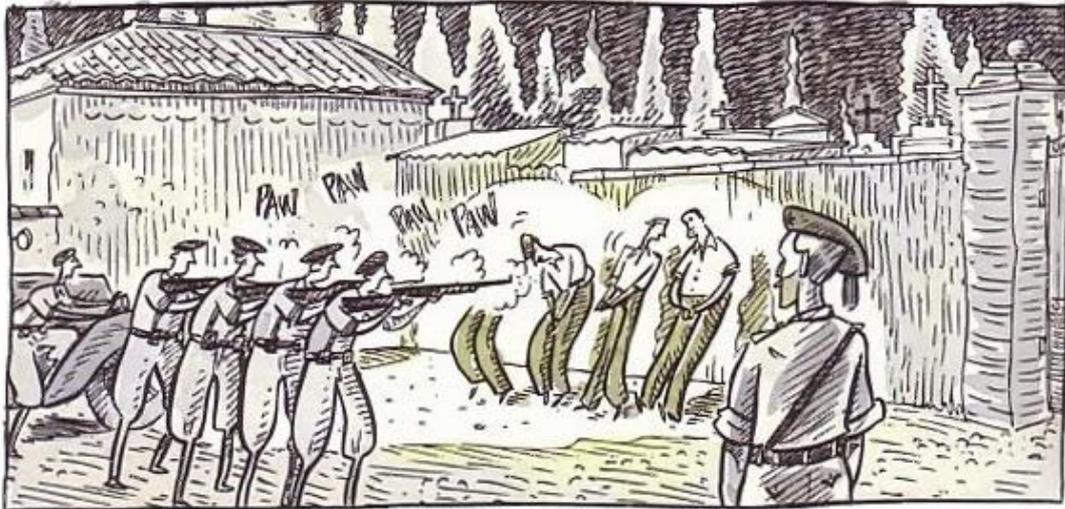
EL INICIO DE LA GUERRA:



Lee el texto número dos de la selección de textos.

- ¿Qué ocurre en estas páginas?
- ¿Conoces algo sobre el inicio del conflicto?
- ¿En qué fecha ocurrió?
- ¿Fue igual en todas las ciudades de España?
- ¿Por qué crees que meten a esa gente en prisión?
- ¿Recuerdas qué les ocurría en la viñeta siguiente?

⁶ Entrevista a Sento Llobel: <https://www.youtube.com/watch?v=c72PMfQiqQQ>



EL PAPEL DE LA IGLESIA CATÓLICA EN EL CONFLICTO:



Lee y analiza los textos 3 y 4:

¿Qué representación se hace de la Iglesia en la novela gráfica? ¿Qué papel jugaba la Iglesia católica en la guerra civil? ¿Son iguales estos dos personajes?

¿QUÉ CARACTERIZÓ A LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA?

Tras leer la novela de Sento Llobel, ¿cuáles dirías que son los rasgos más característicos de la guerra civil española? ¿Podrías encontrar el pasaje en el que ocurre o se ve esto? Repasa la novela gráfica intentando encontrar ejemplos que contesten a las siguientes preguntas:

-¿Por qué acabaron en la cárcel los compañeros de celda de Pablo? ¿Y él mismo?

-¿Qué ocurría con los presos que abandonaban la cárcel?

- ¿Qué quiere decir la palabra “paseo” en el contexto de la guerra?

-¿Qué hace los presos durante su estancia en la cárcel?

- Haz un resumen de la historia de Felipe ¿Qué le sucede?

-¿Cómo consigue Pablo Uriel Salir de la cárcel?



UNIDAD 3: *El arte de volar*



Analiza esta viñeta. ¿Qué significado tiene el título de la obra? Resume su argumento de forma breve (máximo 5 líneas) y después coméntalo con tus compañeros.

ESTRUCTURA DE LA OBRA:

La obra se estructura en 5 partes, como podemos ver a continuación. ¿Por qué crees que el autor ha hecho esta división? ¿Podrías explicar qué significan los nombres de los capítulos?

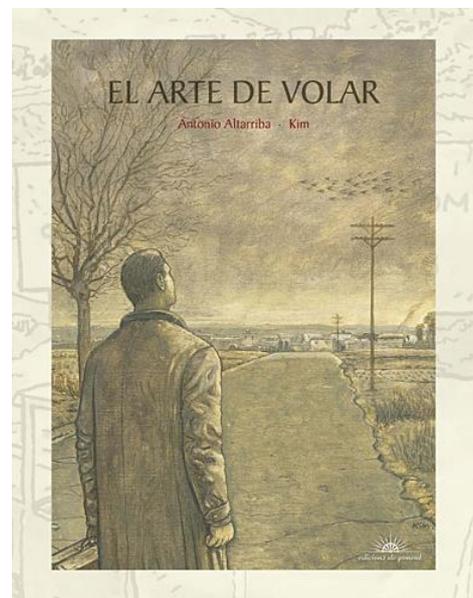
Prólogo

3ª planta 1910-1931: El coche de madera

2ª planta 1931-1949: Las alpargatas de Durruti

1ª planta 1949-1985: Galletas amargas

Suelo 1985-2001: La madriguera del topo



EL MUNDO RURAL FRENTE A LA GRAN CIUDAD



En la obra de Altarriba vemos como Antonio, cuando era niño, quería dejar su pueblo, Peñafior, e ir a Zaragoza, la gran ciudad. La diferencia entre el mundo rural y la gran ciudad era muy grande y la vida en cada lugar era muy diferente. ¿Qué otras grandes diferencias se describen en la novela? En el pueblo de Antonio, ¿son todos iguales o hay diferencia de clases? ¿Qué ocurre en el pueblo cuando estalla la guerra?

COMENTARIO DEL TEXTO 5



Lee el texto y coméntalo con tus compañeros.

Intentad contestar a las siguientes preguntas:

¿En qué bando está Antonio?

¿A qué bando se cambia? ¿Por qué?

¿Qué ocurre cuando le encuentran al otro lado?

BATALLAS DE GANAR Y PERDER



¿Qué representan estas dos viñetas?

¿Qué quiere decir que fueron *batallas de ganar y perder* y de *morir por nada*?

Lee el texto 6 de la selección de textos y analiza lo que ocurre en esas dos páginas.

¿Hay algo que te llame la atención en ellas?

¿Qué ocurre en la página 70? ¿De qué hablan cuando se refieren a la “militarización”?



EL PAPEL DE LA MUJER EN LA GUERRA CIVIL Y LA POSTGUERRA

Tras leer *El arte de volar*, ¿qué opinas de los personajes femeninos que aparecen en la novela? ¿Qué podrías decir de ellas? ¿Estás de acuerdo con la imagen que muestra la novela sobre las mujeres? Si tuvieras que describir a cada uno de estos cuatro personajes con cinco palabras, ¿qué palabras utilizarías y por qué?

MADELEINE



CONCHA (ESPOSA DE ÁNGEL)



ELVIRA (PRIMA DE ANTONIO)



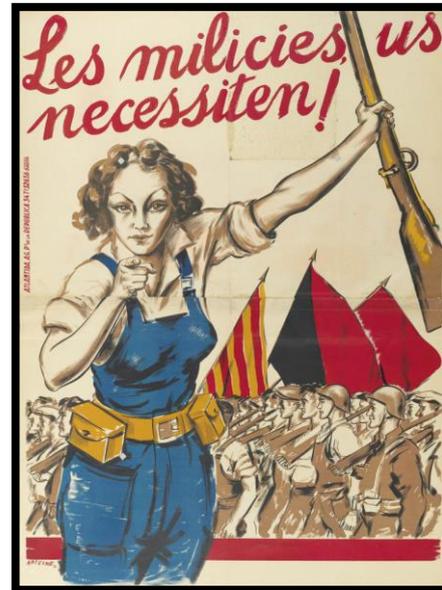
PETRA (SU MUJER)



LA SECCIÓN FEMENINA



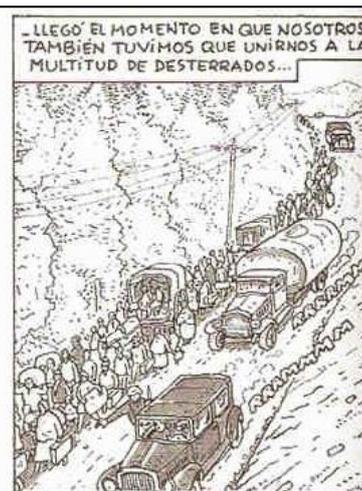
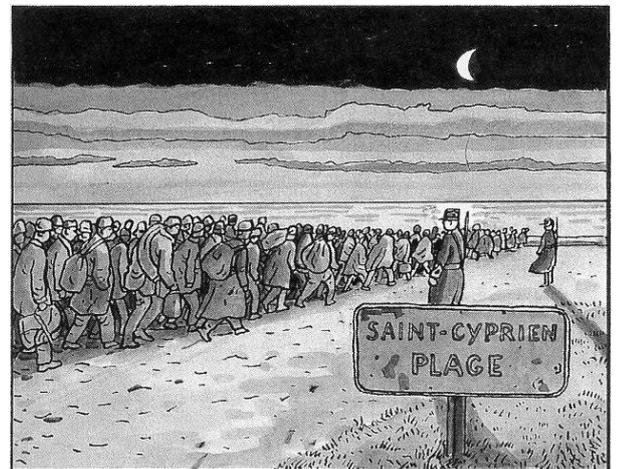
LAS MILICIANAS REPUBLICANAS



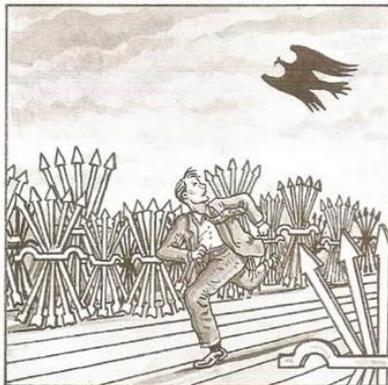
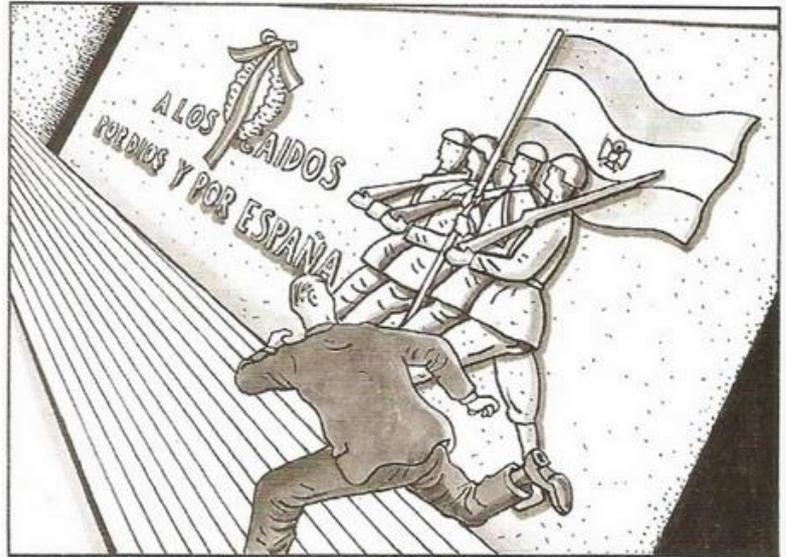
Busca información sobre la Sección Femenina y coméntala con tus compañeros. ¿En qué año se fundó? ¿Quién la fundó? ¿Para que servía? A continuación haz lo mismo con las milicianas que lucharon en el bando republicano.

EXILIO EN FRANCIA Y VUELTA A ESPAÑA

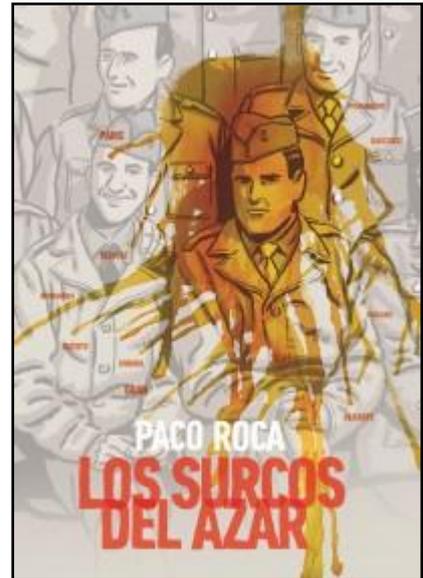
Durante la guerra y después de que terminara, fueron muchos los españoles que tuvieron que emigrar a Francia. Algunos se quedaron allí y otros volvieron tras algunos años en el exilio. ¿Recuerdas cómo fue el paso de Antonio, el protagonista de la novela, por Francia? ¿Por qué decide volver? ¿Cómo es su vuelta a la España de la dictadura franquista?



Analiza estas viñetas en las que se muestran los miedos de Antonio a su vuelta a la España franquista. ¿Qué representan todos estos símbolos? ¿Qué transmiten todas estas imágenes?



UNIDAD 4: *Los surcos del azar*



«El exilio español es un tema que siempre me ha interesado. Esos surcos azarosos que tomaron los españoles al final de la Guerra Civil. En especial el de aquellos republicanos que formaron La Nueve, que lucharon con todas sus fuerzas contra el fascismo en Europa y que liberarían París de los alemanes.»

EL FIN DE LA GUERRA



Los surcos del azar comienza narrando el final de la guerra. Como podemos ver en el texto ocho, una multitud de republicanos esperaban en el puerto de Alicante a ser rescatados por barcos aliados. Lee este texto de 3 páginas y, basándote en él, crea un pequeño texto (aproximadamente quince líneas) en el que se narre lo que estaba sucediendo y lo que sentían esas personas.



EL EXILIO Y LOS CAMPOS DE TRABAJO



El texto nueve nos muestra el éxodo de los españoles tras la guerra civil: Argelia y norte de África, Francia, Rusia o Latinoamérica. Como podemos ver en los mapas que nos muestra la novela, las opciones eran muy diversas y, cada una, condujo a los exiliados a una situación diferente. Resulta difícil saber qué dirección tomar. Lee el texto y comenta las diferentes suertes que corrieron los exiliados. ¿Hay una opción que sea mejor que las otras o son todas igual de duras? ¿Podrías comparar la vida de Miguel y la de Antonio en *El arte de volar*?

UNA GUERRA QUE NO ES PROPIA

Muchos de los exiliados acabaron luchando contra el fascismo en la segunda guerra mundial, bajo la bandera francesa, con la esperanza de que, tras liberar París y vencer el nazismo, le tocaría el turno de nuevo a España y, con ayuda internacional, podrían volver a instaurar la República. Antes de combatir en Europa, los exiliados españoles lucharon en Argelia y Túnez bajo la bandera americana, en el II cuerpo del ejército, como podemos ver en el texto diez. Lee este texto y analiza el trascurso de la guerra en África y el papel que jugaron en ella los exiliados españoles.

Presta especial atención a la forma de narrar de Paco Roca en las páginas 102 y 103. ¿Cuántos estilos diferentes podemos ver en estas dos páginas? ¿Por qué utiliza diferentes formatos? ¿Hay algo llamativo en el orden de las viñetas?



ESPAÑOLES EN EL EJÉRCITO DE LA FRANCIA LIBRE

En el texto once podemos como los soldados están recibiendo formación militar antes de entrar en combate y, después, como deciden los nombre que van a poner a los vehículos que van a utilizar en la guerra. Lee el texto y contesta a las siguientes preguntas:

¿Qué conflictos surgen en estas páginas?

¿Por qué los españoles no se ponen de acuerdo en los nombres?

¿Qué deciden escribir finalmente?

¿Por qué esto puede ser un problema?

¿Por qué crees que le ponen ese nombre al vehículo de Leclerc?



LA TOMA DE PARÍS



Finalmente la compañía formada por los españoles bajo el mando del general Leclerc, la nueve, es la primera en entrar en París y, por ello, le corresponde desfilarse la primera por sus calles. A continuación tienes dos fotografías de este momento. ¿Sabrías decir si esos soldados son españoles?

Busca más información y fotografías sobre este momento histórico y coméntalas con tus compañeros.

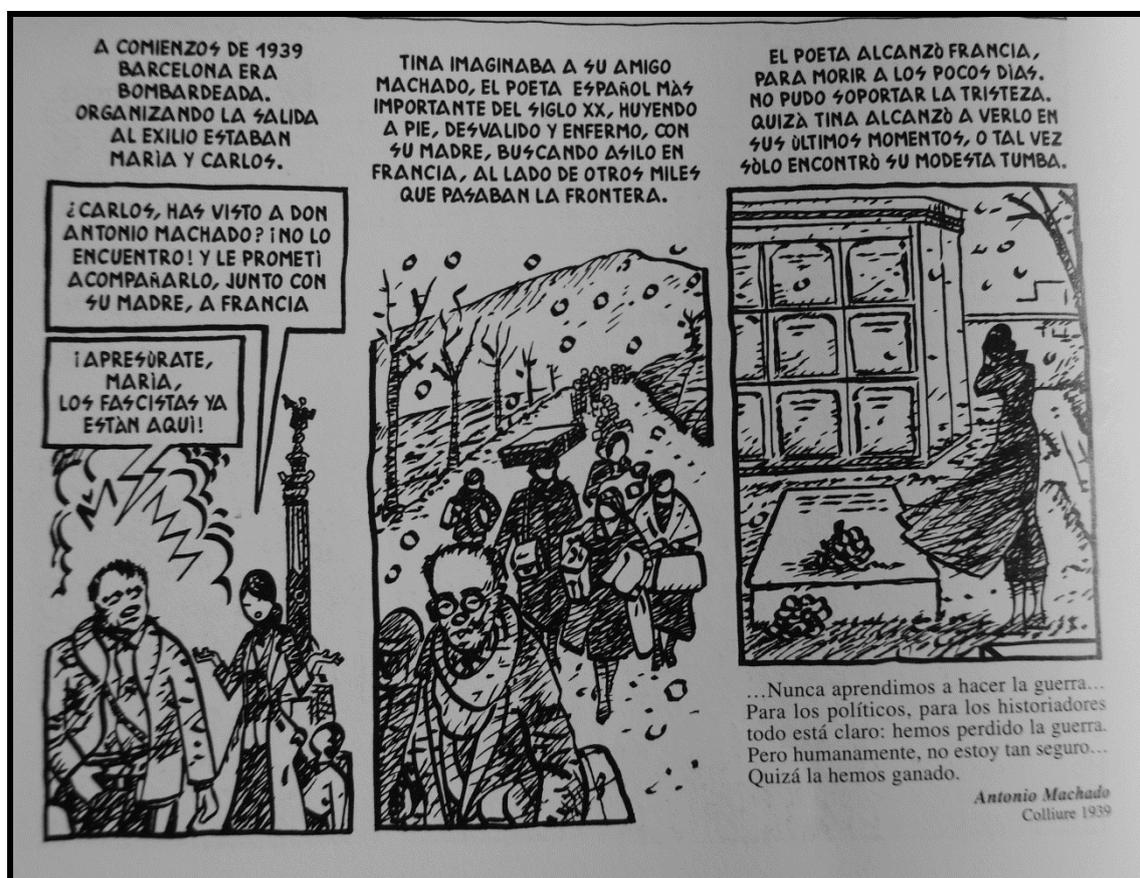


Dos de los momentos más significativos a la llegada a París son: el desfile y la visita a la embajada de España. Comenta estas viñetas y explica la importancia de estos gestos.



UNIDAD 5: Recapitulación y material adicional

LA LITERATURA Y LA GUERRA CIVIL: ANTONIO MACHADO



Estas tres viñetas pertenecen a la novela gráfica *Modotti, una mujer del siglo XX*, escrita por Ángel de la Calle y publicada en dos volúmenes en 2003 y 2007 respectivamente. En estas viñetas se narra la salida de Antonio Machado de España durante la guerra, a pie en la frontera con Francia. ¿Te resulta familiar esta representación? Lee el texto doce y compara estas imágenes de la novela de Ángel de la Calle con la de Paco Roca. ¿Hay alguna similitud entre la representación de uno y de otro?

Ángel de la calle también nos muestra en su obra el compromiso que otros autores de la época, como por ejemplo el chileno Pablo Neruda, tenían con la causa Republicana. ¿Conoces algún otro artista o intelectual de la época que tomara partido ante el conflicto de España?

Lee esta noticia⁷ publicada en el diario *El País* el pasado 5 de Mayo de 2014. Tras leerla, comenta con tus compañeros que te parecen los textos de los manuales y si crees que es adecuada su retirada.

Anaya retira un libro de primaria que endulzaba la muerte de Lorca y Machado

El manual de Lengua, para alumnos de seis años, omitía el fusilamiento del poeta granadino y el exilio del autor sevillano.

7 El lagarto está llorando

Federico García Lorca

Federico García Lorca nació en un pueblito de Granada. Su primera obra de teatro se estrenó en Madrid. Lorca y su amigo Manuel de Falla organizaron el primer festival de canciones populares andaluzas. Cuando apareció en las librerías su obra "Romancero gitano", Lorca se convirtió en el poeta más popular de España. Tras el éxito conseguido, Lorca decidió conocer otros países. La ciudad de Nueva York le impresionó tanto que publicó un libro de poemas sobre ella: "Poeta en Nueva York".

Poco después de terminar su última obra de teatro, "La casa de Bernarda Alba", Federico murió, cerca de su pueblo, durante la guerra en España.

11 Era un niño que soñaba

ANTONIO MACHADO

Antonio Machado nació en el Palacio de los Dueñas de Sevilla. Toda su familia leía muchos libros y les gustaba escribir. Su padre estudiaba el folclore andaluz, por ello, Machado comenzó a observar y reflexionar sobre las costumbres del pueblo y a escribir lo que veía y sentía. Cuando tenía es los años, toda la familia se trasladó a Madrid, donde Antonio y su hermano Manuel comenzaron a interpretar pequeños papeles en obras de teatro y conocieron a escritores, que los ayudaron a escribir sus primeros poemas. Más tarde le nombraron miembro de la Real Academia Española. ¿Sabéis que en este lugar solo pueden entrar los mejores escritores? Antonio Machado lo era. Pasados unos años se fue a Francia con su familia. Allí vivió hasta su muerte.

La editorial Anaya ha anunciado que retira su libro de Lengua de primer ciclo de primaria —dirigido a niños de seis años— tras la polémica suscitada por la omisión de las circunstancias de las muertes de los poetas Federico García Lorca y Antonio Machado. Del autor granadino, el libro de texto omite su fusilamiento, y del sevillano, su exilio. El primero, dice, "murió cerca de su pueblo", y el segundo "se fue a Francia con su familia".

"Poco después de terminar su última obra de teatro, *La casa de Bernarda Alba*, Federico murió, cerca de su pueblo, durante la guerra en España", dice el manual sobre

⁷"Anaya retira del mercado un libro que endulzaba la muerte de Lorca y Machado": http://sociedad.elpais.com/sociedad/2014/05/05/actualidad/1399303325_297198.html

Federico García Lorca, sin mencionar que el poeta murió fusilado en 1936, ni que sus restos aún no han sido encontrados.

“Pasados unos años se fue a Francia con su familia. Allí vivió hasta su muerte”, apunta el libro de texto en la biografía de Antonio Machado. Ninguna alusión al exilio del poeta sevillano, que murió en febrero de 1939 en la localidad francesa de Colliure al poco tiempo de huir de España.

“Un niño de seis años no entiende qué es el exilio, por eso no se le dan más detalles. El profesor, si quiere, amplía la información”, explican fuentes de la editorial, que justifican la retirada y “destrucción” de los ejemplares (que no cuantifican) por la “polémica” generada. Anaya enfatiza que el manual es de una edición de 2011 y que no habían recibido quejas de padres o profesores. La editorial ha encargado a los autores de las biografías otra redacción, y distribuirá la nueva edición modificada del manual, que se había vendido por todo el país, a partir del próximo mes de junio.

"Entre adaptar un concepto complejo a los alumnos y deformar la historia hay un trecho", critica Luis Naranjo, responsable de la dirección general de Memoria Democrática de la Junta de Andalucía, que había denunciado públicamente por "antidemocráticas" las afirmaciones del libro de texto. Naranjo critica el "eufemismo insoportable" de los comentarios sobre los dos poetas, que "traicionan la verdad histórica y no cumplen con unos mínimos estándares de rigurosidad para su estudio en las aulas".

"Eso no es una simplificación de un concepto, es tergiversar un hecho histórico", sostiene Naranjo, que es además profesor de Historia y argumenta que es posible enseñar a los alumnos de esa edad ese tipo de pasajes "secuenciando la complejidad de los contenidos". En su opinión, el manual de Anaya tenía un "déficit profundo de contenidos democráticos" que la escuela "debe defender".

LAS REPRESENTACIONES ARTÍSTICAS DE LA GUERRA



Guernica (1937) de Pablo Picasso

¿Conoces este cuadro de Pablo Picasso? Es una de sus obras más populares pero, ¿sabes que representa? Esta obra la puedes visitar en Madrid, en el museo Reina Sofía. Esta es la descripción⁸ que se hace del cuadro en la página web del museo:

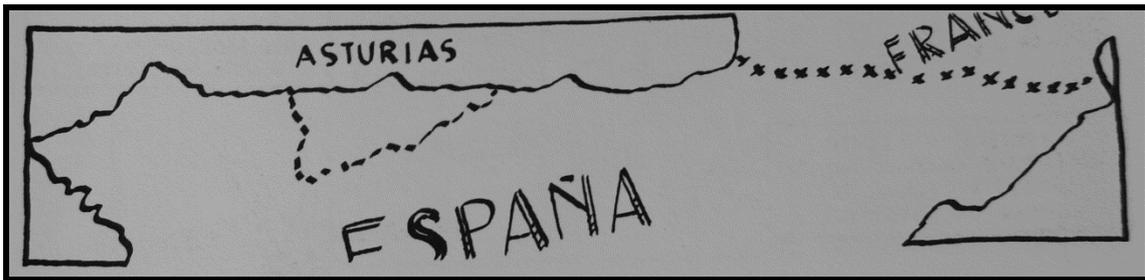
Reflejo fiel de una época y de unas circunstancias dramáticas, el lienzo Guernica nació para formar parte del Pabellón Español en la Exposición Internacional de París, de 1937. El motivo que impulsó a Pablo Picasso a realizar la escena representada en esta gran pintura fue la noticia de los bombardeos efectuados por la aviación alemana sobre la villa vasca que da nombre a la obra, conocidos por el artista a través de las dramáticas fotografías publicadas, entre otros diarios, por el periódico francés *L'Humanité*. A pesar de ello, tanto los bocetos como el cuadro no contienen ninguna alusión a sucesos concretos, sino que, por el contrario, constituyen un alegato genérico contra la barbarie y el terror de la guerra. Concebido como un gigantesco cartel, el gran lienzo es el testimonio del horror que supuso la guerra civil española, así como la premonición de lo que iba a suceder en la segunda guerra mundial. Sus colores sobrios y la intensidad de todos los motivos determinan el extremado carácter trágico de la escena, que se iba a convertir en el emblema de los desgarradores conflictos de la sociedad de nuestros días.

Al analizar su iconografía, uno de los estudiosos de la obra, Anthony Blunt, divide a los actores de esta composición piramidal en dos grupos, el primero de los cuales está integrado por tres animales: el toro, el caballo herido y el pájaro alado que se aprecia tenuemente al fondo, a la izquierda. Los seres humanos componen un segundo grupo, en el que figuran un soldado muerto y varias mujeres: la situada en la zona superior derecha, que se asoma por una ventana y sostiene hacia fuera una lámpara; la madre que, a la izquierda del lienzo, grita llevando al hijo muerto; la que entra precipitadamente por la derecha; y finalmente, la que clama al cielo, con los brazos alzados, ante una casa en llamas.

Los acontecimientos de la vida privada de Picasso, junto a los sucesos políticos que atribularon al continente europeo en el período de entreguerras, se fusionan en los motivos creados por el pintor en estos momentos, para dar lugar tanto al propio Guernica como a sus bocetos y post scriptum, considerados como unas de las obras de arte más representativas del siglo XX.

⁸ Pablo Picasso, *Guernica*: <http://www.museoreinasofia.es/coleccion/obra/guernica>

LA GUERRA CIVIL EN ASTURIAS



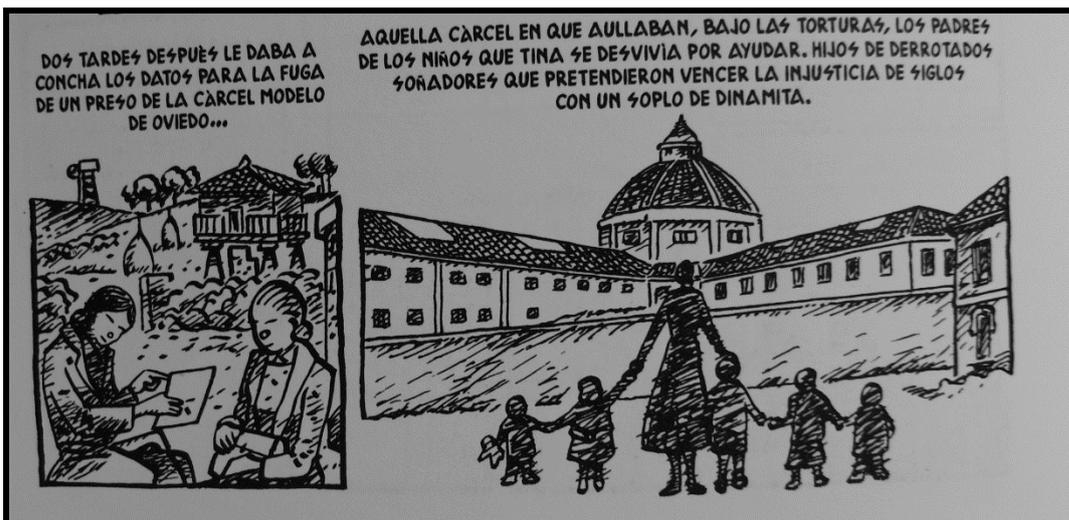
¿Conoces algo sobre cómo transcurrió la guerra civil en Asturias?

¿Sabes a qué bando pertenecía Asturias al inicio de la guerra?

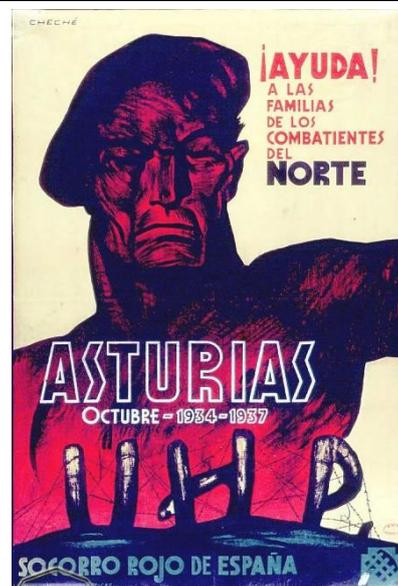
¿Conoces alguna batalla que haya tenido lugar aquí?

REVOLUCIÓN DE 1934

¿Sabes que ocurrió en Asturias en octubre de 1934?



En estas viñetas pertenecientes a *Modotti*, una mujer del siglo XX, vemos como la activista visita Asturias como voluntaria de Socorro Rojo Internacional, para prestar ayuda a los hijos de los revolucionarios Asturianos. ¿Eres capaz de reconocer el edificio que se ve en esta viñeta? Busca información sobre los hechos ocurridos en Asturias entre 1934 y 1937. Elabora una cronología y coméntala con tus compañeros.



3.4. Comentario de la propuesta didáctica

Finalmente, en este cuarto apartado propongo el comentario de la propuesta didáctica desde el punto de vista metodológico, haciendo un comentario exhaustivo de las sesiones, incluyendo el material propuesto en cada una de ellas, las explicaciones que deberían ser llevadas a cabo por el docente y las actividades propuestas.

UNIDAD 1: Introducción al cómic y a su análisis

Como se puede apreciar en el cronograma, la primera sesión estaría destinada a la presentación de la asignatura y de los materiales que se van a tratar en ella. En esta sesión se informaría a los alumnos sobre los contenidos, se les facilitaría la guía docente y se les explicaría el sistema de evaluación. A continuación, se pasaría a trabajar el primer ejercicio que cumpliría la función de toma de contacto con el tema y haríamos una puesta en común, a través de unas preguntas generales, para conocer el punto de partida de los alumnos. Con estas preguntas se busca también que los alumnos participen y muestren su interés por el tema y, si no tienen ningún conocimiento previo, puedan hacer preguntas al respecto. Se espera que los alumnos no sepan contestar a algunas de estas preguntas, como por ejemplo, la diferencia entre viñeta y tira cómica, o el uso del término novela gráfica. El profesor se encargaría de responder a estas preguntas en la segunda sesión a través de una explicación más extensa en la que comentaría con los alumnos las tres imágenes que aparecen en sus apuntes y les daría más ejemplos de cada formato. En esta segunda sesión también se haría un repaso por la trayectoria del mercado del cómic en España e Hispanoamérica, mencionando los puntos clave, de una forma similar a lo que hemos visto desarrollado en el primer capítulo de este trabajo.

La tercera sesión se centraría en explicar a los alumnos las características formales del cómic. Sería imposible enseñar todas en una única sesión, pero al menos es necesario que los alumnos conozcan las más relevantes, para lo que nos apoyaremos en el libro de Scott McCoud, *Cómo se hace un cómic: el arte invisible* (1993). Es relevante para este curso que los alumnos sepan cómo leer e interpretar el cómic, que entiendan el valor de las ilustraciones, el sistema de narración, cómo se crea la temporalidad y los efectos que hacen que la historia tenga profundidad. Conceptos como la iconicidad de los dibujos, los diferentes tipos de transición entre viñetas, el uso de las onomatopeyas

para crear acción, las convenciones sociales detrás de determinados trazos, etc.; serán indispensables para poder después trabajar sobre las novelas gráficas del curso.

Para finalizar la primera unidad didáctica, la cuarta y última sesión se dedicaría al comentario y análisis del texto número uno. Este texto se corresponde con las tres primeras páginas de la novela gráfica *El faro* (2011), del dibujante Paco Roca. Estas tres páginas vienen acompañadas de los bocetos previos a su publicación, los cuales están disponibles en la página web del autor. Con esta práctica se busca que los alumnos reflexionen sobre las características narrativas del cómic y sobre la importancia que el diseño, el tipo de trazo y de dibujo tienen en la narración. La actividad propone una serie de preguntas que pretenden guiar este análisis y hacer que los alumnos se fijen en los puntos más importantes y utilicen los términos y conceptos aprendidos en la sesión anterior. La primera pregunta les hará pensar sobre aquello que han leído, para que se den cuenta de cómo en tan sólo tres páginas han podido extraer mucha más información de la que viene reflejada en el texto. Por este motivo se busca que reflexionen sobre las viñetas ausentes de palabras, las cuales aportan tanto o más que aquellas que sí incluyen texto.

UNIDAD 2: *Un médico novato*

A través de esta obra de Sento Llobel propongo explicar el inicio de la guerra civil con el golpe de estado de julio de 1936. Los alumnos tendrán que tener leídos los textos para el inicio de las unidades didácticas para poder así trabajar sobre ellos. Se espera que esto no sea un problema puesto que la lectura de las novelas gráficas es rápida, incluso para un estudiante extranjero de nivel B1 que tengan que buscar palabras e información de forma regular para entender el texto. Durante las sesiones se trabajarán los textos y se solventará cualquier duda que puedan tener.

En esta primera sesión se plantea un comentario sobre la novela gráfica de Sento Llobel en conjunto. Me interesa que los alumnos reflexionen tras su lectura y hagan un análisis propio previo al trabajo en el aula. Para ello, leeremos una sinopsis de la obra, extraída de la página web del propio autor y tendrán que contestar una serie de preguntas sobre el argumento de la misma. Tras esta primera toma de contacto se visionará una entrevista al autor de la novela gráfica y los alumnos deberán ser capaces de extraer la información relevante. Para facilitarles el trabajo se les entregará una guía con preguntas que deben contestar. Este ejercicio permitirá que los alumnos reflexionen

sobre la novela y, a la vez, ejerciten su comprensión auditiva. La entrevista resulta interesante ya que el autor se define no sólo como dibujante sino como narrador, lo que permitirá introducir una explicación sobre el carácter narrativo de la novela gráfica y la capacidad de este género para realizar obras de temática seria y comprometida. Sento añade además información que quizás los alumnos desconocieran al leer el cómic y que, aunque no es relevante para la comprensión de la novela, les interesará conocer, como el hecho de estar basada en la vida de su suegro o que la historia se verá completada con la publicación de otros dos volúmenes.

En la segunda sesión se trabajaría el inicio de la guerra de la mano del segundo texto de la selección. En este texto se recoge el estallido de la guerra en el pueblo en el que se encuentra destinado el joven médico. A través de estas viñetas se podrá explicar el inicio del conflicto, la incertidumbre de los primeros días, los bandos, el cambio de bandera, las detenciones de civiles y los primeros fusilamientos. El docente completaría esta explicación con recursos adicionales, como pueden ser mapas que reflejen la situación inicial del conflicto, imágenes de los dos bandos, cronologías, recortes de prensa de la época, etc. Con el fin de integrar al alumno en la explicación el texto va acompañado de una serie de preguntas que le ayudarán a reflexionar sobre él.

El papel desarrollado por la Iglesia durante la guerra civil fue muy relevante y en esta novela gráfica se da muestras de ello en muchos fragmentos diferentes. Hemos seleccionado dos fragmentos (texto tres y texto cuatro) en los que se muestra a representantes de la Iglesia pero que son polos opuestos: uno de ellos es afín al bando nacional y toma parte en los fusilamientos sin ningún tipo de remordimiento y, por otra parte, el personaje del Padre Gómez, que intenta interceder por un feligrés y acaba siendo detenido y fusilado. A través del comentario de estos dos textos se puede realizar una explicación sobre el papel y la influencia de la Iglesia católica durante el conflicto y durante el posterior régimen del General Franco.

La cuarta sesión propone una explicación de algunos de los rasgos más característicos de la guerra a través de fragmentos de la novela gráfica que tendrán que buscar los propios alumnos. Esta tarea se les puede encomendar con antelación a esta sesión para que puedan traer los fragmentos preseleccionados. Sento Llobel muestra de una manera magistral el ambiente que se vivía durante la guerra civil, tanto en los pueblos como en las ciudades. Hace una descripción muy interesante sobre una época en la que no era raro acabar en la cárcel por la denuncia de un vecino con el que se tenía una enemistad previa. Se muestran personajes muy interesantes para un alumno de

E/LE, ya que les dará perspectiva sobre el conflicto, como es el caso de Felipe. Este personaje se muestra como un niño revoltoso que acaba detenido por no medir la magnitud de sus actos y quien, sin tener ningún sentimiento político, acaba formando parte de la legión como voluntario, para más tarde ser fusilado. Felipe consigue huir del fusilamiento y cuando se entrega, en lugar de ser detenido y fusilado de nuevo, se le incluye en el ejército falangista como enlace, debido a su rapidez.

En esta sesión los alumnos deberán contestar a las preguntas y seleccionar aquellas partes del texto en las que se justifiquen sus respuestas, para comentarlas en el aula con sus compañeros. De esta manera el alumno conocerá más sobre la guerra civil y, a la vez, analizará la obra en profundidad, prestando atención a pasajes que quizá en la primera lectura no consideró relevantes o, simplemente, no comprendió. Esta actividad tomará toda la cuarta sesión y parte de la quinta, que se reserva para recalcular los tiempos de las actividades y poder terminar aquellas que no ha dado tiempo a finalizar en sesiones anteriores. Se reserva también un tiempo de esta última sesión para preguntas y reflexiones sobre la obra, antes de pasar al análisis de la siguiente novela gráfica.

UNIDAD 3: *El arte de volar*

Con esta obra Antonio Altarriba le rinde homenaje a su padre, uno de los muchos hombres cuya vida estuvo marcada por el estallido de la guerra civil. Su participación en la contienda y su posterior exilio y vuelta a España son la trama principal de la novela, que nos muestra una vida complicada marcada por la supervivencia. El análisis de esta obra nos permite abarcar desde los años previos a la guerra hasta prácticamente nuestros días y, a través de los ojos de este personaje, analizar algunos de los momentos históricos más relevantes de la historia de España. La historia comienza en 1910, por lo que en ella se refleja no sólo el estallido de la guerra civil, sino también la proclamación de la segunda república, la guerra en su totalidad, la postguerra y la transición. Aunque lo que se pretende no es tratar con los alumnos todas estas etapas en profundidad, puesto que el tema de la asignatura es la guerra civil, esta novela nos permitirá trabajar con los alumnos una cronología básica de la historia reciente de España.

El primer ejercicio de la primera sesión busca de nuevo que los alumnos reflexionen sobre el argumento y la estructura de la obra. Para ello comienzo proponiendo el análisis de la última viñeta del prólogo, la imagen que pone fin al

personaje principal pero da inicio a la novela. El análisis de la viñeta se llevará a cabo en el aula, por parejas y de forma oral. A continuación, los alumnos realizarán un ejercicio de redacción en el que resuman el argumento de la obra en un máximo de cinco líneas. Las oraciones que redacten los alumnos junto con el ejercicio siguiente en el que se presta atención a la estructura de la novela, nos permitirá repasar el contenido de la obra antes de comenzar su análisis en profundidad en la segunda sesión. Los títulos de casa sección están relacionados con un momento relevante dentro de la vida de Antonio, por lo que los alumnos recordarán rápidamente a que hacía referencia cada sección. Como deberes tras esta sesión se les puede pedir a los alumnos que realicen una línea cronológica sencilla en la que comparen en paralelo la historia del personaje principal de la obra y los momentos históricos en que se desarrollaron.

En la segunda sesión utilizaremos la división campo/ciudad, tan marcada al inicio de la obra, para hablar de la visión dualista que se muestra en la obra: el campo frente a la ciudad; los agricultores frente al terrateniente del pueblo y, finalmente, la España de los dos bandos. Utilizaremos para explicar este tema el texto número cinco, en el que se muestra el ingreso forzado de Antonio en el ejército nacional y su posterior desertión para unirse al bando republicano. Mediante la lectura de estas seis páginas el alumno será capaz de contestar a las preguntas que se le plantean y tendrá una idea previa sobre los dos bandos, la cual se verá completada por la explicación más detenida del docente, que ampliara la información sobre la situación de ambos bandos, su situación al inicio de la guerra, la jerarquía dentro de uno y otro bando, su visión política, etc. En la siguiente sesión se continuará con esta explicación de los dos bandos a través del comentario del texto seis, que consta únicamente de dos páginas en las que se expone la idea de incertidumbre y variabilidad del conflicto, donde las líneas de combate eran muy inestables y el que ganaba un día, podía perder al siguiente. A su vez, la lectura de este texto seis también nos sirve para incluir una explicación sobre la situación dentro del bando republicano y todos sus conflictos internos debido a la llamada militarización. Las divisiones en el seno del bando republicano, entre liberales, anarquistas, estalinistas y trotskistas fue uno de los puntos clave dentro de la guerra civil, como se puede ver en estas viñetas, ya que las ideologías de ambos diferían en puntos fundamentales.

La cuarta sesión se dedicaría a hacer una lectura de género a la novela gráfica de Altarriba. En la novela encontramos un buen número de personajes femeninos secundarios, algunos de ellos muy relevantes en la trama, como es el caso de los cuatro ejemplos que proponemos para el análisis, pero todas ellas se muestran de una forma

plana y estereotípica. El papel de la mujer durante la guerra civil fue mucho más relevante y es algo que esta novela gráfica no muestra. En esta sesión comenzaríamos por analizar estos cuartos personajes principales a través de un ejercicio de descripción y un posterior debate con los alumnos para que expongan qué les parece la imagen que se da de la mujer en esta novela. A continuación se llevaría a cabo una explicación sobre el papel de las mujeres en la guerra civil, centrándonos en la sección femenina por el bando nacional y en las milicianas del bando republicano.

Finalmente, la quinta y última sesión se centraría en el exilio y la posterior vuelta a España de Antonio. Comenzaríamos analizando las viñetas en las que se muestra el paso a pie de los exiliados a Francia, pero sin detenernos mucho en comentarlo, ya que el exilio es un tema que trataremos más a fondo en la tercera novela gráfica, *Los surcos del azar*. Por lo tanto, de la historia de Antonio lo que más nos interesa es su regreso a España y los problemas a los que tienen que enfrentarse al vivir en una dictadura en la que se siente amenazado por su pasado republicano. Para profundizar sobre esta idea propongo a los alumnos el análisis de ocho viñetas en las que Antonio se imagina a sí mismo siendo atacado por los símbolos falangistas de los que, por mucho que intenta huir, no puede escaparse. A través de estas viñetas los alumnos podrán familiarizarse con la simbología franquista y se puede aprovechar esta ocasión para explicarles la Ley de Memoria Histórica.

UNIDAD 4: *Los surcos del azar*

Con la obra de Paco Roca llegamos al final de la guerra y al exilio que vivieron muchos de los combatientes republicanos. Esta obra se centra en un grupo de soldados que tras perder la guerra civil española se exilian y son llevados a campos de concentración en los que malviven hasta que se les surge la oportunidad de unirse como voluntarios al ejército de Francia y acaban luchando en la segunda guerra mundial. A través de la lectura de esta obra los alumnos podrán conocer el dramático final de la guerra, la suerte que corrieron muchos de los exiliados y el papel que jugaron en la historia mundial un grupo de soldados españoles, que acabarían siendo un eje fundamental de la liberación de París en 1944.

Para comenzar con el análisis de esta obra, en la primera sesión propongo la lectura de un artículo periodístico en el que se presenta la novela y se recogen algunas declaraciones de su autor. Este artículo está adaptado del original pero únicamente en

extensión, para que sea más cómodo trabajarlo en el aula y no requiera tanto tiempo de lectura. Trabajar este texto en clase nos permitirá introducir la novela y hacer un pequeño debate previo, en el que los alumnos comenten que les ha parecido la obra. A continuación pasaríamos a trabajar el texto, a través del comentario del texto número 8, compuesto por una selección de páginas que nos permitirán analizar el final de la guerra. En estas tres páginas se muestra la desesperación vivida en el puerto de Alicante en 1939 a la espera de los barcos de rescate. Se le propone al alumno que, tras leer y analizar las viñetas, realice un ejercicio de creación literaria en el que narre lo que ocurrió en aquel momento y como se sentían aquellas personas.

En la segunda sesión pasaríamos a prestar atención al exilio de muchos españoles después de la guerra. Además de aquellos que como Miguel, protagonista de *Los surcos del azar*, fueron a parar al norte de África, muchas otras personas tomaron rumbos diferentes: algunos zarparon en barcos con destino a Latinoamérica, muchos soldados pusieron rumbo a Rusia, donde ya se habían enviado a niños durante la guerra y, como no, un gran número de personas pusieron rumbo a Francia a pie, teniendo que hacer frente a unas condiciones muy duras. En el cómic, los personajes de Miguel y Paco repasan los diferentes destinos que corrieron los exiliados españoles, mostrando que ninguno de ellos se puede considerar mejor que otro. Al alumno se le propone la lectura del texto nueve, en el que se muestran los mapas del exilio y la conversación entre los dos personajes, que analizan lo ocurrido. El ejercicio consiste en, tras leer este texto, opinar sobre las opciones que se le plantearon a los españoles derrotados en la guerra y, después de debatir sobre este tema, que elaboren una comparación entre Miguel, de *Los surcos del azar* y Antonio Altarriba, protagonista de *El arte de volar*. La suerte de ambos fue muy diferente, pero tienen algunos puntos en común que el alumno podrá trazar.

La última página del texto 9 nos servirá también para introducir la siguiente sesión, “una guerra que no es propia”. En esta última página vemos como los españoles discuten con el ejército francés para solicitar luchar bajo bandera republicana, algo que se les niega y sólo se les ofrece la posibilidad de luchar bajo bandera francesa. Con este texto podemos dejar el debate en el aire para poder retomarlo en la tercera sesión a través del texto 10, que sigue una tónica similar. El primer ejercicio que se le plantea al alumno es analizar el mapa en el que se muestra el papel que jugaron los españoles que lucharon en el II cuerpo del ejército norteamericano para liberar el norte de África del nazismo. En este texto es también muy interesante analizar los diferentes estilos que usa

el autor, Paco Roca, para narrar dos historias simultáneas y, a la vez, proporcionar mapas informativos. Vemos en una misma página tres estilos pictóricos distintos, algo que el alumno tiene que saber ver y comentar. El orden de las viñetas también se ve alterado en relación con el resto del texto y se juega con los colores y los formatos con fines narrativos. Nos encontramos con cuatro páginas en las que el texto es prácticamente inexistente, salvo por dos palabras y las onomatopeyas, pero que aun así nos transmite el ambiente de guerra y el sentimiento de estos soldados contra el fascismo de una forma impecable. El alumno deberá ser capaz de extraer toda la información de estas imágenes y comentarla en clase con sus compañeros.

En la cuarta sesión seguimos analizando el papel de los soldados españoles dentro del ejército de la Francia libre, ahora bajo el mando del general Leclerc. En esta sesión analizaríamos el texto 11, en el cual se muestran los conflictos que algunos de estos soldados siguen arrastrando desde la guerra civil española. Pese a ser todos del bando republicano, no todos responden a la misma ideología política, como ya habremos analizado previamente en *El arte de volar*. Repasaremos este punto y analizaremos las diferentes procedencias e ideologías que se agrupaban bajo este ejército francés cuyo fin era luchar contra el fascismo. Para trabajar este texto se les proporciona a los alumnos una serie de preguntas que guiarán su análisis y debate en el aula. El pasaje de nombrar los tanques es muy representativo ya que para los españoles es un punto de unión, mientras que para su capitán podría resultar ser un problema, por lo que pide un nombre menos cargado políticamente. Interesa que los alumnos reflexionen sobre este pasaje y que analicen por qué se nombra al vehículo de Leclerc *Don Quichotte*.

Finalmente, en la última sesión, prestaríamos atención a la toma de París y el papel fundamental que jugó esta compañía, la nueve, en este hecho histórico. Para este análisis se incorporan una serie de viñetas e imágenes en la propia hoja de ejercicios de los alumnos, las cuales son representativas en sí mismas y nos servirán para explicar este hecho. La primera viñeta representa a la nueve junto al Arco del Triunfo y, a continuación, se proporcionan dos fotografías históricas de este momento. En ellas se pueden ver dos de los vehículos nombrados por los españoles: *Guadalajara* y *España cañí*. Se les pedirá a los alumnos que analicen estas imágenes antes de darles esta información y se les pedirá que busquen otras similares de la época y las comenten con sus compañeros. Este ejercicio de búsqueda de materiales se les puede pedir que lo realicen en casa antes de la clase, para poder así tener todo el tiempo de la sesión para trabajar sobre los materiales.

Tras la búsqueda y el análisis de las fotografías pasaremos de nuevo a las viñetas de la novela gráfica para analizar la entrada de los españoles en París y su enfrentamiento a la bandera franquista. Durante el desfile se les ha ordenado que se mantengan fuera de cualquier símbolo político y por ello tienen que rechazar la bandera republicana que les ofrece otro exiliado, pero al llegar a la embajada española y ver la bandera de la España franquista la reacción de los soldados es muy diferente. Se les plantea a los alumnos estas imágenes para que analicen la importancia de los símbolos políticos y también se podrá incluir una explicación sobre la influencia internacional que tuvo la guerra civil española y cómo se actuó posteriormente durante el régimen del general Franco. Los españoles lucharon contra el fascismo bajo el mando francés con la esperanza de, al finalizar esta guerra, retomar la lucha en España e instaurar de nuevo la República. Los españoles, al ver la bandera franquista en la embajada de París se replantean esta idea y comienzan a verla como algo que no será posible.

UNIDAD 5: Recapitulación y material adicional

La quinta y última unidad la utilizaremos a modo de recapitulación de las ideas fundamentales del curso. Estas cuatro sesiones nos servirán para repasar todos los contenidos tratados en el aula y también para ampliar información y trabajar materiales adicionales que permitan al alumno tener una visión más completa de este momento de la historia de España. Comenzaremos trabajando la figura de Antonio Machado, uno de los nombres más importantes de la literatura escrita en lengua castellana y que tuvo una gran importancia durante la guerra civil. Su influencia en la obra de Paco Roca es clara, ya que el nombre *Los surcos del azar* está inspirado en las palabras del poeta, con las cuales comienza la novela: «Para qué llamar caminos a los surcos del azar».

Para analizar la figura de Machado propongo la utilización de tres viñetas de la novela gráfica *Modotti, una mujer del siglo XX* (2007), escrita por Ángel de la Calle. En esta obra se representa también, al igual que en la obra de Roca, la marcha del poeta a través de la frontera. Me parece interesante comparar ambas representaciones por lo que propongo el comentario de estas tres viñetas junto con el del texto 12, en el que se representa la misma escena de una forma más detallada. Los alumnos podrán comentar la representación que ambos autores hacen de esta figura literaria y de su trágico exilio. A continuación preguntaría a los alumnos qué más artistas conocen que estuvieran implicados en la guerra civil española o que tuvieran influencia en esta época. Espero

que los alumnos hablen de Federico García Lorca y, en menor medida, de pintores como Pablo Picasso o de escritores extranjeros, como Hemingway. En este contexto se podrá realizar una explicación más detallada sobre la influencia de los artistas en esta época histórica y, si diera tiempo, se podría plantear el análisis de algún poema de Lorca o del propio Machado.

En la siguiente sesión se seguiría un planteamiento temático parecido, proponiendo a los alumnos la lectura y análisis de una noticia que recientemente ha tenido repercusión. Para ello se les ofrece un artículo periodístico publicado hace escasas semanas en el que se comenta la controversia sobre un libro de literatura destinado a niños en el que se daba una versión de la historia de Lorca y Machado que no se ajusta con la realidad. El artículo tenía una extensión demasiado larga y un vocabulario difícil para alumnos del nivel que manejamos en este curso, por lo que se ha adaptado levemente para poder trabajarlo mejor. En el aula leeríamos este texto y comentaríamos esta noticia que sin duda motivará a los alumnos al debate.

En la tercera sesión se propone el análisis de una de las obras pictóricas más representativas no sólo de la guerra civil, sino del arte español. No es otra que el *Guernica*, de Pablo Picasso. Sin duda los alumnos conocerán esta obra maestra del pintor malagueño pero quizás no todos sepan lo que representa ni la profundidad que posee. Leeremos la descripción del cuadro que proporciona la página web del Museo Reina Sofía, texto que hemos adaptado previamente debido a su complejidad, y analizaremos la obra en profundidad. Si hubiera tiempo en la sesión, se podría hacer un repaso por otros cuadros representativos de este periodo, o incluso se podría analizar la fotografía de la guerra civil, a través de la popular obra de Robert Capa o la de su mujer, Gerda Taro, quien falleció en 1937 en la batalla de Brunete.

Para la última sesión se plantea trabajar de forma breve y muy comprimida el papel de Asturias en los años previos a la guerra civil española y durante el conflicto. Si este curso se desarrollara durante un curso de inmersión en Asturias sería interesante que los alumnos pudieran conocer un poco mejor la historia de la zona en la que se encuentran. En esta sesión vuelvo a utilizar la novela gráfica de Ángel de la Calle para, a través de su narración de la vida de la fotógrafa y activista comunista Tina Modotti, guiar la explicación de la Revolución de 1934 y el posterior conflicto bélico a partir de 1936. En las viñetas vemos la situación de Asturias en el mapa de España, lugar al que Modotti fue destinada desde la organización a la que pertenecía, Socorro Rojo Internacional, para ayudar tras las revueltas de octubre del 34. Con el mapa planteo una

serie de preguntas para conocer la base de conocimientos de los alumnos sobre el papel de Asturias en la guerra civil. Si les ha interesado el tema de la guerra y al ser casi el final del curso quizás alguno de ellos haya investigado por su cuenta y pueda comentar a sus compañeros a que bando pertenecía Asturias al inicio de la guerra, que batallas tuvieron lugar aquí, etc. Si ningún alumno conoce esta información, se les dará una explicación con apoyo de material audiovisual.

Para que los alumnos tengan una visión completa es indispensable explicarles la revolución de 1934 que tuvo gran repercusión en la zona. En las viñetas podrán ver la representación del paisaje de la cuenca minera y también la cárcel modelo de Oviedo, donde estaban presos muchos de los revolucionarios. A través de estas dos viñetas y del póster que se incluye se podrá llevar a cabo una explicación de este periodo tan convulso de la historia asturiana.

La penúltima sesión del curso se reserva para cualquier duda o pregunta que puedan tener los alumnos de los materiales tratados en el curso. Ya que en la última sesión se llevará a cabo una prueba de evaluación, es necesario reservar el día antes para cualquier duda o pregunta que les pueda surgir a los alumnos. Si los alumnos no tuvieran ninguna duda, se podría hacer una recapitulación y repaso de los temas más relevantes tratados durante el curso y se podría debatir sobre las tres obras, preguntándoles por ejemplo como ha cambiado su visión de ellas tras analizarlas en el aula o cual de las tres creen que refleja mejor la guerra civil o el exilio y la postguerra.

La sesión de evaluación consistirá en una prueba en la que recojan tres comentarios de texto breves, uno perteneciente a cada una de las novelas gráficas analizadas en el aula. Los alumnos podrán escoger los dos que prefieran y comentarlos, del mismo modo que se venía haciendo en las sesiones. Esta prueba junto con la participación en las sesiones, la asistencia y la entrega de dos comentarios breves sobre algún aspecto tratado en el curso, conformarían la nota final de los estudiantes.

CONCLUSIONES

El propósito de este trabajo fin de máster es demostrar la utilidad y polivalencia de la novela gráfica dentro del aula de español para extranjeros y, para ello, hemos elaborado una propuesta didáctica que lo pone de manifiesto. En estas veinticinco sesiones se trabaja a fondo un periodo fundamental de la historia contemporánea de nuestro país a la vez que se utilizan como recurso principal únicamente tres novelas gráficas que, debido a sus características, son asequibles para los alumnos y conseguirán que se involucren en las sesiones y se mantengan motivados.

El cómic como género y, en especial, la novela gráfica, ha evolucionado sobremanera en los últimos años tanto en nuestro país como en Latinoamérica, lo que da como resultado un mercado de cómic hispanohablante que merece la pena ser estudiado y aplicado al aula. La calidad de las obras que se están publicando y la variedad de temáticas que abarcan permite a los docentes de español para extranjeros escoger las obras que se adecuen mejor a los contenidos que se quieran tratar en el aula y pueden tener en cuenta este recurso a la hora de preparar sus propuestas docentes. La utilización del cómic en el aula de E/LE va más allá de la mera ilustración de explicaciones gramaticales. Al igual que la literatura, el cine o el arte, el cómic puede ser utilizado por sus características propias, por su valor intrínseco y su contenido; ya que aporta al alumno contenidos culturales e históricos que son tan importantes como los lingüísticos, los cuales no se dejarán en ningún momento de lado ya que son indispensables para la lectura y análisis de las obras. No consideramos que haya que trabajar el cómic con el único fin de aprender la lengua, sino que al trabajar este se está simultáneamente mejorando las competencias comunicativas y la comprensión en la lengua extranjera y adquiriendo conocimientos culturales.

La capacidad del cómic como recurso idóneo para el aula de E/LE queda reflejada tanto en el capítulo 2 como en la propia propuesta didáctica, donde podemos ver la variedad de ejercicios tanto de comprensión como creativos que se pueden preparar en torno a una novela gráfica. Su doble vertiente visual y textual es una ventaja clara para el alumno que podrá complementar una narrativa con la otra y siempre será capaz de seguir la historia, por lo que su motivación se verá siempre favorecida. La comprensión de las imágenes le permitirá en muchas ocasiones entender el contenido del texto y adquirirá gran número de recursos en la lengua meta. Este texto, además, se encuentra contextualizado y en muchas ocasiones dialogado, lo que provoca que la

lengua se esté aprendiendo en su contexto y ligada a una historia, por lo que de esta forma el aprendizaje resulta mucho más fructífero.

En conclusión, la incursión de la novela gráfica en los programas de enseñanza de español para extranjeros está justificada por su potencial como recurso didáctico. Proporcionará conocimientos culturales y lingüísticos, todo ello manteniendo el factor afectivo y lúdico, lo que dará lugar a sesiones motivadoras para los alumnos. Se trata de un género que proporcionará al docente la capacidad de crear actividades que permitan trabajar aspectos históricos y culturales mientras se ponen a prueba todos los recursos del lenguaje. Por el otro lado, para los alumnos será un recurso ameno que apreciarán por su accesibilidad.

BIBLIOGRAFÍA PRIMARIA:

Altarriba, Antonio y Kim (2009). *El arte de volar*. Alicante: Edicions de Ponent.

Llobel, Sento (2013). *Un médico novato*. Madrid: Sins Entido.

Roca, Paco (2013). *Los surcos del azar*. Bilbao: Astiberri.

BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA:

Calle, Ángel de la (2007). *Modotti: una mujer del siglo XX*. Madrid: Ediciones Sinsentido.

Eco, Umberto (1977). *Apocalípticos e integrados*. Barcelona: Editorial Lumen.

Eisner, Will (1985). *Comics & Sequential Art*. Paramus, NJ: Poorhouse Press.

García, Santiago (2010). *La novela gráfica*. Bilbao: Astiberri.

Guberne, Román (1974). *El lenguaje de los comics*. Barcelona: Península.

Guiral, Antoni (2007-2013). *Del tebeo al manga. Una historia de los cómics*. Gerona: Panini.

Hatfield, Charles (2005). *Alternative Comics an Emerging Literature*. Jackson: University Press of Mississippi.

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2002). Madrid: Secretaría General del MECD, Subdirección General de Información y Publicaciones Anaya.

McCloud, Scott (1994). *Understanding Comics: The Invisible Art*. New York: HarperPerennial.

Moix, Ramón-Terenci (1968). *Los “comics”. Arte para el consumo y las formas pop.*

Barcelona: Llibres de Sinera.

Montesa, Salvador y Antonio Garrido (1990). “La literatura en la clase de lengua”.

Boletín de ASELE II, Málaga, 449-457.

Roca, Paco (2011). *El faro*. Bilbao: Astiberri.

Plan curricular del Instituto Cervantes (3 vol.), (2008). Madrid: Edelsa.